

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Eastern Ontario and West Quebec, Canada
www.wamm.ca/HBH_News.html

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

January - February 2006

1. KGO Celebrates 40th Anniversary at Fasching Karneval Costume Ball Feb. 25th



The Esmeraldas De Colombia Folkloric Ballet shall be performing at the 1.KGO Mardi Gras Society's 40th Annual Fasching-Karneval Costume Ball, on Saturday February 25th at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way. The general public is invited, see page 5 for details.

Volunteers Honored in Pembroke

by Max Bork

The Germania Club is holding an appreciation brunch on Sunday January 29th, for their many club volunteers.

Their Brunch will start at 11:30 am, at the Pembroke Germania Club located at 15 Bennett St., Pembroke, Ontario, and will be catered by Schmidts, with the public invited.

Tickets may be bought at Klaesis (formerly Becks bakery), Ullrichs and Schmidts. \$12 for members, \$14 for non-members, children 5-12 \$6. *Volunteers and spouses no charge!* See page 24 for contact info.



The Draw Winners! (L-R) Thomas and Barbara Steiner won the Montagna Singers draw on October 23, 2005 for two airline tickets to Switzerland provided by Swiss Air. James Ogilvy (president) made the presentation. See pages 8, 16 and 19.

Exercise Your Democratic Right - Vote January 23rd!

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices,	2
Alpenland Jagerball, Germania Dance,	3
Winterfest Dance, Country & Western Dance	3
Fasching, Customs & Traditions over time	4
Mardi Gras Costume Ball, Fasching - Karneval	5
Birthdays, Anniversaries, Humour,	6
Lufthansa's 100 New Flights to Eastern Europe	7
German Journalism Student Nora Schlüter	8
German Canadian Culture & Ontario Heritage Week	9
Hessian Author Suffers Stroke - John Helmut Merz	9
Franz Kapeller - Obituary	9
MLA Christkindlmarkt	10
Mozart - 250 Years	11
Germany's Most Easterly Town - Görlitz	12
Emmi Moll - Dedicated Volunteer	13
Allensbach Fanfare Band	14
MLA Children's Christmas Party	15
Carl U, New Swiss Ambassador to USA	16
50 Years Bundeswehr, Franz Gierer Honoured	17
House Exchange, Brahms Choir	18
Annual General Meetings List	18
Alte Heimat - Deutschsprachiger Klub in Vankleek Hill	19
Rolf Ratzel, Benevolent Society,	20
FIFA World Cup - Cities in Germany	20
History of the Bundesliga - German Soccer	21
Montreal, Oshawa, Hamilton, Utica, BDKK	22
Concordia Female Choir Seeks New Members	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
Coming Events Jan, Feb, Mar.	24



Tilly and Franz Honoured: The German Canadian Business Association of Ottawa at their annual Christmas Dinner this past December, honoured Tilly and Franz Jerabek for their community volunteer work, on producing the TV program *Deutsches Panorama* for many years. Tilly and Franz have decided to retire from producing the show. L-R: Bob Peter, Franz, Tilly and Siegfried Hansch. See page 17 for more information.



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1
Resort Motel & Exotic Animal Park
English, French and German spoken

Sunday Brunch "Wild Game Meat" Buffet

11:00 am to 1:00 pm
Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35
(Taxes & Gratuities not included)

Jan 15 and 29, Feb 12 (Valentine's) Feb 26,
March 12 and 26, April 16 (Easter) April 30

Mini Vacation Package

"Hibernating in Style"

1 night: \$59.95, 2 nights: \$49.99 (Per Person)
Based on double occupancy, which includes
1 suite with fireplace, 1 bottle of champagne,
indoor pool which is open year round,
hot tub and sauna!

Evening Dinner, Full Canadian Breakfast,
A walk through the Deer, Elk and Buffalo Park

Friday and Saturday nights only

Dinner served 5 pm to 9 pm
Tax & 15% Service Charge on total

FOR RESERVATIONS & MEAL SELECTIONS

CALL (613) 835-2227

Website: www.bearbrookfarm.com



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Hungary, Bohemia, Poland,
Russia, Ukraine and other Nations from the
European Amber Route.*

1 Richmond Road, Ottawa, Canada

Reservations: (613) 725-2757

www.ambergarden.net

Fully Wheelchair Accessible



AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehenge Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiewewalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario.
Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538
eMail: dietrkc@cyberus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: (613) 829-0343, eMail: dfaber@ncf.ca
<http://web.ncf.ca/ac282/parish.html>

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: Peter Hessel
Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158
eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca
Website: <http://mocgg.maddoc.net>

Do you know of a book
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition
of the author's difficult and tireless research,
and as a service to our community, the listing is
free. Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian, & Swiss-Canadian
Communities of Eastern Ontario
& West Quebec.

Forward Your Group's Articles &
Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail: max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: (613) 748-6655,

Article & Advertising Copy Deadlines:
15th of February, April, June, August,
October & December.

Contact the publisher for
advertising rates, or information.
www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any student of
Canadian history and culture, and any reader
interested in details of the contribution of German-
speaking explorers, settlers and immigrants towards
the shaping of this country.

Eighteen Hard Cover Yearbooks have been published
so far. Price including postage, handling and taxes in
Canada \$30.00 USA and Europe \$34.00. The
Yearbook is a valuable addition to any library. Order
your Yearbook from:

Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as the
relations between Canada and the German-speaking
countries. It reports on cultural and scholarly activities
of German-Canadians, on the existence and
achievements of groups, organizations, and individual
persons, it lists relevant publications and gives
bibliographical hints. Yearly subscription including
postage \$30.00 - Order your Canadiana Germanica
today! A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:

Historical Society of
Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Website: <http://www.german-canadian.ca/Mecklenburg/historic.htm>

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price
\$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book.
It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find your
Hessian Soldier of the American Revolution, available
at \$20. incl. postage to USA in US\$ funds.

Concerning John Merz's books above, please
address your inquiries to: Seventh Town Historical
Society, Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box
35, Ameliasburg, ON, Canada K0K 1A0, eMail:
7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.

Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or inter-
library loan) "Er war ein Hesse", "He was a Hessian",
"Register of German Military Men in Canada"

To contact the author John Merz via
eMail: jmerz@cogeco.ca or visit his Website
<http://www3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

A Sun Life Financial Company

CLARICA

Tel: 613.720.0778
Res: 613.821.5177, Fax: 613.728.4836
www.clarica.com/bernard.fox



8414 Pana Road,
Metcalfe, Ontario KOA 2P0

Bernard Fox
Insurance: Life, Health, Critical Illness & Long Term Care
Investments: RRSP's, Mutual & Segregated Funds,
Personalized Service in English & German

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"
* quality at reasonable prices *

Service in

**English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish**

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed

(613) 824-8175

JAMES B. CURRAN B.A., LL.B.
BARRISTER & SOLICITOR

in association with
TIERNEY STAUFFER

Suite 510, 1600 Carling Ave., Ottawa Ont., K1Z 0A1
Tel. (613) 728-8057, Facsimile: (613) 728-9866

E-mail: jcurran@tierneystauffer.com

Website: www.tierneystauffer.com

IMKEREI

75 Terry Fox Road,
Breckenbridge, Quebec
(just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH



Fresh Natural Honey **(819) 682-5135**

XXXVIII

Jägerball Saturday, February 4th

at TMR Town Hall,
90 Roosevelt Ave., Montreal

by Schuhplattlergruppe
Alpenland Montreal,

Call: (514) 484-4862 or (450) 292-4884



Germania Dance

Saturday, February 4th, 7 pm (doors)

at the
Pembroke Germania Club,
15 Bennett, Pembroke, Ontario,
with

Peter White and his Band

Dance music begins at 8 pm.

Tickets \$5 a person at the door.

Tickets and reservations

Club: (613) 732-8883,

Alfred Beck, (613) 735-5588.

Heidi Galazka,

eMail: nessa@webhart.net, or

Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net.



Winterfest Dance

Saturday, February 11th, 6 pm (doors)

at the
Maple Leaf Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa
Music by

Souper Jazz Band

a 7-piece band with singer.

Great dance music!

Admission \$15.00 per person

\$12.00 Members.

Food available.

For further information and

reservations call the Club at (613) 822-0737.

Come and check out this new Band. See you there!!



Country & Western Dance

Saturday, March 4th, 7 pm (doors)

at the Pembroke Germania Club,
15 Bennett, Pembroke, Ontario,
with

Phil Labelle
and the

Country Reflection

Dance music begins at 8 pm.

Tickets \$5 a person at the door.

Tickets and reservations

Club: (613) 732-8883,

Alfred Beck, (613) 735-5588.

Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net,

Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net



FASCHING - KARNEVAL

by Ruth Reichmann

In Catholic Bavaria and Austria people celebrate Fasching. The word "Fasching" is assumed to be a derivation of the Middle High German *vaschanc* or *vastschang* (*Fastschank*), the last drink served before the Fast. Historically, during Fasching the lower classes were allowed to wear costumes and masks and to mimic aristocracy and heads of church and state without fear of retribution for mockery. When things got out of hand however, the custom was forbidden for a while. Even Empress Maria Theresia (1717-1780) decreed at one point that masks would no longer be allowed in the streets; whereupon the revelry was moved indoors. This was the beginning of the splendid balls, for which Vienna has become so famous.



Dance of the Marktfrauen at the Viktualienmarkt Munich

The splendor of Vienna's masked balls had an influence on the innumerable balls that, at this time of the year, take place in other parts of the world. The rising middle class in the cities had begun to follow the example of the courts and staged masquerades, where one tries to disguise oneself, costume balls, where the imaginative costume is the main thing, and masked balls, where formal attire is complemented with an artistic or exotic mask or halfmask.

More than 300 balls are staged during the Viennese Fasching. The kick-off is with the Emperor's Ball in the Hofburg (royal castle), where liveried lackeys greet the guests and where a sumptuous dinner is served in beautifully decorated surroundings. Missing are the shouts of "helau" and "alaaf" one hears in Cologne. The guests in traditional Fasching spirit, born of the more southerly lightheartedness of the region, waltz into the night (see Joh. Strauss, *Die Fledermaus*).

Also hosted at the Vienna Hofburg are the physicians' *Aerzteball* and the ball of the Vienna *Kaffeiesieder* (coffee brewers); the *Rudolfina-Redoute* takes place there as well. Beautifully decorated with flowers, the *Rathaus* (town hall) invites to the *Blumenball* (flower ball). The Vienna Philharmonic hold the *Philharmonikerball* in the *Musikverein* whose building and orchestra are famous for the annual New Year's concert m.c.ed by Walter Cronkite for PBS broadcasts. If you love sweets, the Vienna *Zuckerbäckerball* (confectioners' ball) in the Austria Center is the place to go. The high point of the season, however, is the "Opernball" at the *Musentempel* where VIPs from around the world are entertained with dining and waltzing way into the night.

Munich residents don't enjoy organized

revelry. Their Rose Monday parade was canceled a few years ago for lack of participation. Instead there are artists balls, private parties, redouten (masked balls with historical themes) at which traditionally the *Münchner Francaise*--a 19th century contra dance--is danced at midnight. There are also gala theater performances and concerts. A Munich native will tell you that the Fasching at his home town is more gemütlich than the noisy celebrations in Cologne. Fasching, he maintains, has more heart and more soul.

A very old feature of Munich's Fasching is the dance of the *Marktfrauen* (market women) of the *Viktualienmarkt*. They dance in comical costumes on Shrove Tuesday, and you don't have to be a *Marktfrau* to participate!

Famous is the *Schäfflertanz*, the hoop dance of the Coopers' Guild, which is presented only every seven years. For a whole month the coopers dance on the *Marienplatz* and other places around Munich. It originated in 1463 after the plague had swept the land. The courageous coopers were the first citizens who went out into the streets, and with all kinds of dances and merrymaking they tried to lure people out of their houses again.

The *Nürnberger Schembartlaufen* (*Schembart-run*), a spirited parade of bearded masks referred to as "*Schönbart*", is organized by the journeymen and masters, notably the butchers, of Nuremberg. Its origins are found in the insurrection of the local craftsmen, who in 1348 and 1349 rebelled against the town's powerful oligarchy. The butchers, who had not joined the rebellion, were granted the right to perform a special dance at *Fastnacht*. They had the privilege to wear masks, perform dances, engage in fencing matches and to parade. To protect the dancers, "runners" were appointed to guard them. Gradually the runners developed their own performances, which finally became the main attraction.

It was recorded in the "*Schembartbücher*," beautifully illustrated books, which cover the period from 1430 to 1540 and show the various costumes worn, street scenes with dancers, the float with its central theme, and men on horse-like structures. Fools dressed in their traditional costume of donkey ears and bells, carrying clubs, cleared the path for the costumed characters. They also populated the central float, the "Hell." We are even told the names of the leaders of the various groups of participants.



A high point of the Schäfflertanz is formation of the crown.

Fasching is not limited to the big cities. Even the smallest villages compete with each other in arranging parades, and they elect princes of their own. In the Alpine areas one still finds regional variations of the older *Fas(t)nacht* celebrations like the *Rudenkirtag* in *Sierning/Styria*, the *Schemenlaufen* in *Imst*, or the burying or burning of the spirit of *Fastnacht*. Even in the mountain areas there is *Skifasching*, celebrated with gusto by locals and tourists alike.



The "Hell" app. 1540 from one of the Schembart books of the Germanische Nationalmuseum, Nuremberg.

The *Schellenrühren* (ringing of bells) in *Mittenwald* takes place on crazy Thursday, the first of the six final days of the *Fastnacht*. *Schellen* (bells), actually *Kuhglocken* (cowbells), play a large role in the Alpine culture. A good example is the *Klausjagen* in *Küssnacht* (Switzerland).

For the *Karneval-Vereine* in Windsor, Can., Milwaukee, Chicago, Cincinnati, Sun City, AZ, and Indianapolis the *Cologne Karneval* provides the model. A delegation from Indianapolis visited Cologne, their sister city, and participated in the *Cologne Karneval* as honored guests. They were there to learn first-hand and Cologne sent a group of *Rote Funken* (Red Sparks) to Indianapolis. At the 1999 North-American *Narrentreffen* (fools' meeting) in Las Vegas, a Prince and Princess were chosen to rule over the North-American fools. The event was video-taped by the *Westdeutsche Rundfunk* (WDR) for German Television.

Many North-American clubs, however, celebrate their costume or masked balls in the tradition of the Bavarian/Austrian Fasching. *Rosemarie Leisner Gregory* and *Myra Lee Goff*, in "*Kindermaskenball Past and Present: 150 Years of Heritage*" (Austin: Eakin Press), describe their memories of children's masked balls and parties and all the enjoyment they derived from it.

Viennese balls have become very popular in the last few years. They are no longer put on only by Austrian or German Clubs. Non-ethnic organizations sponsor them as fundraisers for charitable purposes or just for the sheer enjoyment of wearing formal dress.

Information Source - Ruth Reichmann
www.serve.com/shear/germusa/karneval.htm

IUPUI Max Kade German-American Center
Waas-Frey et al, Alte Bräun; uche, frohe Feste, Allianz, Ostfildern: Mairs Geographischer Verlag, 1984

Erich, Oswald A, and Beitzl, Richard, Wörterbuch der deutschen Volkskunde, Stuttgart: Alfred Kröner Verlag, 1996, ISBN 3-520-12703-2

Return to Karneval Page for further online resources.



1. KGO Mardi Gras Society of Ottawa
40th Season, Karneval-Fasching

Costume Ball

Saturday, February 25th, 2006

(doors open at 6:30 pm)

**Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way Ottawa**

**Performances during the
evening by the
Colombian Folkloric Ballet
from Ottawa**

"Esmeraldas De Colombia"

dance music from 8 pm by the

Montreal Edelweiss Band

Costume and Raffle Prizes

Admission Tickets \$15

(613) 521-9988

(613) 748-6655

(613) 523-3153

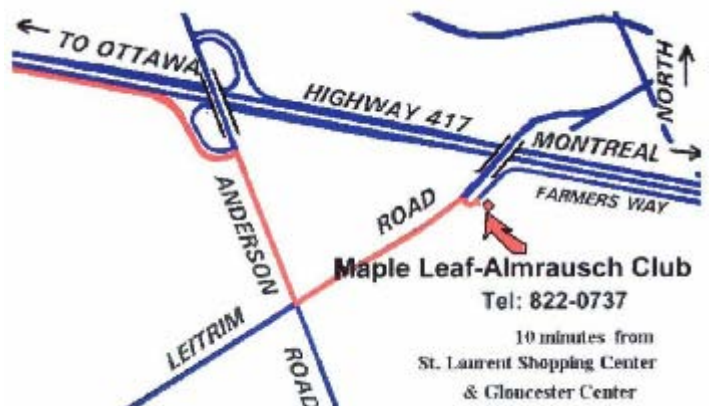
Wienerschnitzel Dinner

by the MLA Club

Information: (613) 822-0737



**Wear a Costume
or
Come Semi-Formal!**



Birthdays-Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
heidi.raeder.cn@dcma.mil

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary
and (33) the year example 1933

January

- 01 (B) – Don Von Richter (31)
- 01 (B) – Helmut Krekeler
- 01 (B) – Louisa Gruttner
- 02 (B) – Lyle Walter
- 06 (B) – Aline Pfinnich (38)
- 08 (B) – Elizabeth Merkley
- 11 (B) – Elfie Ridder (38)
- 16 (A) – Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) – Brenda Nairne (68)
- 18 (B) – Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) – Karl Dunker (36)
- 27 (B) – Wolfgang Amadeus Mozart (1756)
- 27 (B) – Horst Karaczewski
- 27 (B) – Liesel Mendroch (30)
- 27 (B) – Max Bork
- 29 (B) – Eleonore Ansari (36)

February

- 01 (A) – Alma & Lyle Walter (46)
- 02 (A) – Anneliese/Hartmut Rosenberg (80)
- 02 (B) – Bob Snell
- 05 (B) – Gottfried Sailor (29)
- 05 (B) – Inge Volkmer (36)
- 06 (B) – Willi Holst (36)
- 07 (A) – Lois & Frank Soural
- 10 (B) – Gerda Stutz (29)
- 13 (B) – Irmgard Glaus (16)
- 17 (B) – Franz Jerabek
- 17 (B) – John Schlarb (24)
- 20 (B) – Oldrich Vlcek (45)
- 24 (B) – Heinz Ende (32)
- 25 (B) – Paul Strittmatter (32)
- 26 (B) – Monika & Willi Holst (60)
- 27 (B) – Roy Enfield (33)
- 28 (B) – Anneliesel Bednaruk (23)
- 28 (A) – Karen & Paul Slominski

March

- 03 (B) – Lynn Volkmer (55)
- 04 (B) – Helena Archer
- 08 (A) – Tillie & Franz Jerabek (50)
- 11 (B) – Ludwig Kuntz (29)
- 13 (B) – Ingeborg Henn
- 13 (B) – Willi Von Essen (29)
- 14 (B) – Hartmut Rosenberg (39)
- 17 (B) – Walter Henn (39)
- 17 (B) – Antje Enfield (37)
- 18 (B) – Elizabeth Kardolus
- 18 (B) – Erika Herr
- 19 (B) – Erch Morrison (40)
- 20 (B) – Maria Lenhart
- 20 (A) – Irma & Horst Karczewski
- 23 (B) – Alma Walter
- 23 (B) – Dr. Regina Sardana
- 29 (B) – Heinz Buer (41)

☺ A Little Humour ! ☺

When I Say I'm Broke - I'm Broke *from Goswin Bareis*

A little old lady answered a knock on the door one day, only to be confronted by a well-dressed young man carrying a vacuum cleaner.

"Good morning, " said the young man. "If I could take a couple of minutes of your time, I would like to demonstrate the very latest in high-powered vacuum cleaners."

"Go away!" said the old lady. "I haven't got any money!" and she proceeded to close the door.

Quick as a flash, the young man wedged his foot in the door and pushed it wide open.

"Don't be too hasty!" he said. "Not until you have at least seen my demonstration." And with that, he emptied a bucket of horse manure onto her hallway carpet.

"If this vacuum cleaner does not remove all traces of this horse manure from your carpet, Madam, I will personally eat the remainder."

The old lady stepped back and said, "Well I hope you've got a damned good appetite, because they cut off my electricity this morning."

Dog Humour *from Leigh Day*

Three handsome male dogs are walking down the street when they see a beautiful, enticing, female Poodle. The three male dogs fall all over themselves in an effort to be the one to reach her first, but end up arriving in front of her at the same time. The males are speechless before her beauty, slobbering on themselves and hoping for just a glance from her...

Aware of her charms and her obvious effect on the three suitors, she decides to be kind and tells them, "The first one who can use the words 'liver' and 'cheese' together in an imaginative, intelligent sentence can go out with me."

The sturdy, muscular black Lab speaks up quickly and says, "I love liver and cheese."

"Oh, how childish," said the Poodle. "That shows no imagination or intelligence whatsoever."

She turned to the tall, shiny Golden Retriever and said, "How well can you do?"

"Um . . . I HATE liver and cheese," blurts the Golden Retriever.

"My, my," said the Poodle, "I guess it's hopeless. That's just as dumb as the Lab's sentence."

She then turns to the last of the three dogs and says, "How about you?" The last of the three is a handsome Puerto Rican dog, recently arrived from the island. He gives her a big smile, a sly wink, turns to the Golden Retriever and the Lab and says in broken English, "Liver alone. Cheese mine."



New Seat Belt Design, 45% Less Car Accidents!

...made in the Shade



*Awnings for your
Patio, Deck,
Balcony or
Windows*



**CAPITAL ROLLSHUTTER
SYSTEMS LTD.**

7 Enterprise, Ottawa **225-3291**

Call today for free estimates

Living Will *from Sue Brewer*

A man and his wife were sitting in the living room and he said to her,

"Just so you know, I never want to live in a vegetative state, dependent on some machine and fluids from a bottle. If that ever happens, just pull the plug."

His wife got up, unplugged the TV and threw out all of his beer!!

WINDOW PRODUCTS

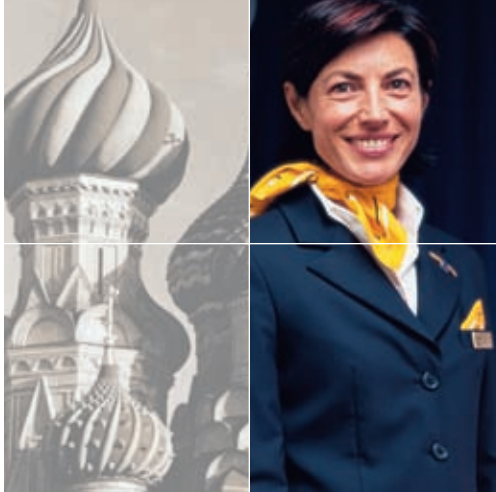
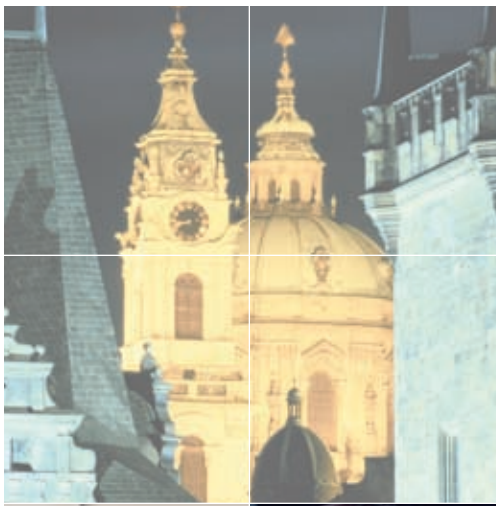
Manufacturer of PVC Windows,
Patio Doors & Solariums

Sales, Service & Installation
FREE ESTIMATES

VISIT OUR LARGE SHOWROOM

REHAU
Quality
20 YEAR WARRANTY

7 Enterprise, Ottawa **224-2931**
www.kwindow.ca



Sure, you could visit London, Paris or Amsterdam ... again. But why not spread your wings a little? We did.

Last summer, the European Union grew by 10 countries. Its new members include Eastern European nations prospering from rapid economic growth.

Because of the EU's expansion, the geographic centre of Europe shifted to Germany. And that makes Lufthansa, quite literally, central to European travel.

Lufthansa recently added 100 new flights to Eastern European cities, including 9 new services in Estonia, Poland, Russia, the Slovak Republic, and Serbia and Montenegro. With two global hubs at Frankfurt and Munich, your travel options and connection choices have never been better.

From Almaty to Tallinn, Belgrade to Krakow, Bucharest to Moscow, Lufthansa routes reach destinations of great economic, historic and cultural significance worldwide. Not to mention destinations relatively untrammelled by throngs of tourists.

So why not discover a Europe that still pulses with Old World charm? Savour customs, traditions, new sights and tastes that will test your cultural savvy.

Surprise yourself this year.



Expand your horizons in Eastern Europe.

Lufthansa flies to more than 330 destinations worldwide. For more information or to book a flight visit lufthansa-ca.com or call 800 563-5954.

There's no better way to fly.



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER

Bank Street Sausage & Deli Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Over 80 types of Sausages and Meats to choose from, made from an all natural product, and smoked daily on our premises. We do not use by-products, Flour, Sugar, Gluten or MSG.

Hours: Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,

Location: 1920 Bank Street, Unit 2, Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Call 521-5557 or FAX 521-1196
or eMail: BankSausage@yahoo.ca

www.banksausagedeli.com
Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail

Lowersaxony Stables Ltd.



Heinz & Ingrid Rohling
1522, Frank Kenny Road,
Cumberland, Ontario,
CANADA K4C 1N8

Stable: (613) 833-3639
Office: (613) 833-3052
Fax: (613) 833-9086

Year Round (bilingual) Riding Lessons
eMail: info@lowsaxony.com
Website: <http://www.lowsaxony.com>



Joseph's Estate Wines Inc.

1811 Niagara Stone Road
(Hwy 55) RR3 Niagara-on-the-
Lake, Ontario Canada L0S 1J0
Toll Free: 1-866-468-1259
www.josephsestatewines.com

FOR ALL YOUR WINE NEEDS CONTACT

Thomas Kroeger

(former Lindenhofwirt)

Tel: 613-829-7984 Cell: 613-863-6792.

Wine Sales Representative, Private and Licensee Sales

We Are MultiMedia...



E-mail us: info@wamm.ca
www.wamm.ca

Looking for the right design team?
Just haven't found the right solution?
"We Are MultiMedia" could be your answer.

Services

WAMM offers a virtually unlimited list of capabilities because of our vast corporate networking. Within our alliance are companies of all sizes. When it comes to our business, we offer our customers a powerful resource and a recipe for success.

Our services include:

Design and illustration	Corporate identity and branding
Web site development	High end promotional materials
Video production	Promotion and presentations
Flash and animation	Multimedia and art direction

WAMM, We Are MultiMedia

2080 Sunland Drive, Orleans ON K4A 3L1

PHONE: (613) 837-8181

German Canadian Culture and Ontario Heritage Week 2006

By Rolf A. Piro

Toronto (rap) Germanic Canadiana is a fascinating and rich heritage of the Canadian mosaic and you and your cultural organization are invited to celebrate Heritage Week 2006 from February 20 to 26. There are two ways you can celebrate:

(1) Post the announcement of the history and celebrations of your cultural club free on the Website of the Ontario Heritage Foundation and/or

(2) Come in person to the launch of the festive celebrations Monday, February 20, 2006, 10am at the Elgin and Winter Garden Theatre Centre with its breathtaking winter garden conveniently located at 189 Yonge St. downtown in Toronto. Also meet people and learn about the importance of heritage conservation and the use of our heritage properties.

The German Canadian heritage has never been fully documented and your participation can make a significant contribution to the celebrations of this forthcoming event. Germanic Canadiana and its history go back to the times long before the founding of Canada. A valuable source of ideas to celebrate can be provided through the "German-Canadian Yearbook". This unique publication offers an extraordinary insight to the shaping of Canadian history. The *German Canadian Yearbook* is available in your local library or through inter-library loan.

Most areas in Ontario have a rich history of local pioneers, such as the Pennsylvania Germans, Mennonite people, its early fractures (hex signs distelfink etc.).

Post your message by going to the Ontario Heritage Foundation Website: www.heritagefdn.on.ca, then go into the page of Heritage Week to submit the community event.



Hessian Author Suffers Stroke

Johannes Helmut (John) Merz

John is well known as the author and researcher of numerous Hessian books, including *The Hessians of Quebec*, *The Hessians of Nova Scotia*, *The Hessians of Upper Canada* and *The Guide* (a guide to finding information on Hessian soldiers in the American Revolution).

Unfortunately, on 10 November 2005 he suffered a stroke that left him paralyzed on his left side. He is presently in Henderson Hospital in Hamilton, and is gradually recovering. About a week after New Year's, he is expected to be moved to a rehab centre for four to five months of therapy. Anyone wishing to send him a "Get Well" card is encouraged to do so. Cards can be sent to:



Johannes Helmut Merz

Mr. Johannes Helmut Merz
703-350 Concession Street
Hamilton ON L9A 1B6

On behalf of our volunteer HBH News staff, we wish John a speedy recovery! Max Bork, Publisher The HBH News.

Franz Kapeller

Franz Kapeller, a member of the Austrian Society of Ottawa, was born in Austria on April 22, 1929. Franz died on Saturday, November 19, 2005 at the age of 76. Beloved husband for 55 years of Erika Kapeller, devoted father of Dieter Kapeller (Manon), loving grandfather of Ryan and Kevin. Also survived by one brother Herbert Kapeller (Anni), nieces and nephew Madlen, Christoff, Suzanne.

A religious service was held by Father Schoenhammer, Thursday evening on November 24th at St Albertus German Catholic Church on Parkdale, with the Interment held at Hope Cemetery.

Franz was co-author with Daniel J. Faber, and Jean Ringhofer of the Lutheran Parish Records from the Upper Ottawa Valley, dated 1861-90, Information on Searching Your Family History based on the "Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.

Sincere condolences to the Kapeller family from the volunteer staff of the HBH News.



Franz Kapeller



Young
STREET GARAGE LTD.
Kurt Hillebrand BComm.
Young Street Garage Ltd.
22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372
eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: (613) 728-7172
FAX: (613) 728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer QC J9H 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@videotron.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, (613) 749-4275
295 West Hunt Club Rd. (613) 723-1221
(Fax: (613) 749-4653
Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

Bochum Germany Journalism Student Interviews Ottawa Volunteers

by Max Bork

This past summer 19 year old Nora Schlüter, an aspiring journalism student from Bochum, Germany on holidays in Canada, contacted the HBH News to volunteer her services, while living in Residence at Carleton University.

Nora was able to conduct five interviews during her stay in Ottawa, from June 25th to August 25th, 2005 which will be featured in our HBH News publication starting in this issue, and in future issues.

Miss Schlüter chose to come to Canada "because I love the people's mentality here (friendly, outgoing, open-minded) and very interested in everything, I like the country itself (scenery), I like the language; Ottawa's neither too big nor too small, just the right size".

Nora chose Journalism "because both reading and writing have always been my passion; I'm curious about new things and would like to share the stories I come upon with other people; I think in today's society, it's also a great responsibility to provide valid information about politics, economics, science etc."

Nora interviewed Ray Fichter, the President, of the German Canadian Community while in Regina Sask., before returning to Germany on Sept. 25th.

Miss Schlüter has now completed in Germany her 6-week internship at a radio station ("which was awesome" she stated), and she is currently studying chemistry, but this summer will switch to science and journalism.

On behalf of our volunteer HBH News staff, I extend sincere thanks to Nora Schlüter for her invaluable interviews within our German speaking community.

Max Bork, publisher, The HBH News



Nora Schlüter

Condolences - Elsie Bretzlaff: Sincere condolences to the Bretzlaff and Cluff families from the volunteer staff of the HBH News.

Elsie Bretzlaff was the mother of Lorraine Bretzlaff-Cluff, the President of the Ladysmith Oktoberfest Committee. Elsie passed away in November 2005, and was pre-deceased by her husband Clarence.



Swiss Draw! by the Montagna Singers for the airline tickets provided by Swiss Air took place on the farm of Vreni and Hans Uhr on October 23. The winner was Barbara Steiner. (L-R): Gisèle Odermatt (past president of Montagna Singers), James Ogilvy (president) and Werner Siegrist (director). The Montagna Singers' next function is the Frühlingstanz (Spring Dinner-Dance) on Saturday, April 8th, 2006, 6 pm, at the Ukrainian Hall, at 1000 Byron Ave., Ottawa. Info/Tickets: Gisèle Odermatt, (819) 684-1978, www.montagnasingers.com

Maple Leaf-Almrausch Club Christmas Market

By Mary Krekeler

The Christkindmarkt is over and was another success thanks to the army of volunteers who gave so freely of their time and expertise. We were very lucky this year in that the weather was not so cold, which is attested to by the fact that Claudette Bachhuber, who stood at the front to collect for the entrance, did not end up with the Mother of all colds, nor did the ladies looking after the club table, Christa Prutsch and Renate Grebler. Mary Triebe also spelled off when the need was there.

Renate Grebler did her usual fantastic thing and transformed our clubhouse. She designed and decorated the Clubhouse from top to bottom along with help from husband Mike, Mary Triebe, Ann Wallisch, Ursula Ronacher, my husband Helmut and myself. Renate of course doing the bulk of it all.

Our Schuhplattlers turned out en masse to move all the tables and chairs, twice, the round ones had to go downstairs and the rectangular ones moved up to the main floor and then reversed the process when the Market was over. Then they were on hand for the whole weekend running up and down the stairs to serve the meals and carry the buckets of dirty dishes back up to the kitchen where volunteers Roy Entfield and Carl Dunker did the washing up.

Our President Rainer Triebe also had a lot of help in the kitchen with everyone that turned out to work on the mountain of potato salad. He pretty much looked after the red cabbage, sauerkraut and lentil soup on his own. Alfred Gruber is the only one that can make that wonderful goulash soup. There was another crew that turned up every day to prepare the schnitzels and to do the cooking. Then there were those who manned the steam table and served up all the food.

Gerti Gruber sat at her station next to the bar for the whole weekend selling the tickets for the various meals and Helmut and Barry Exner were right next to her to keep the beer flowing.

Edith Kuntz and Herta Bruder did an excellent job with the Cake and Coffee counter. They recruited the ladies to make all those wonderful cakes and tortes and then made sure there were ladies on hand to do the serving. I believe that Edith personally saw to the Gluehwein, she did a terrific job of it, to which I will certainly attest, is a favourite up in the lobby especially when the weather is cool.

I also want to thank Mary Triebe who worked with me beginning in the summer when the planning first starts. I think that we have become a pretty good team.

Our Market is always the third weekend in November should you want to make note of it now. Friday and Saturday are always very well attended and there is always a line up in the Schenke of people looking for a spot to sit and have something to eat. That is where you will find Mike Grebler doing his best to find seats for everyone. I would suggest that you might consider coming on Sunday, it is not nearly as busy. You would have a much easier time shopping and there is not such a long wait to get into the Schenke.



Decoys by Carol & Jack Marti, the "Swamp Artist" Photo by Max Bork



Mike Grebler
Photo by Oswin Lohe



Nutcrackers by Wischewski
Photo by Oswin Lohe



No Dieting Today!
Photo by Oswin Lohe



Paul St Jean
Photo by Oswin Lohe



Mr. & Mrs. Gary Grantham with Mary Triebe (C) Photo-Oswin Lohe



Prosit Christkindmarkt! Heinz Ende, Werner Bachhuber & Alfred Gruber Photo by Bruce Mallon



Photo by Bruce Mallon

ADAM'S

sausage and meat products

▶ formerly B&R Deli ◀
Service in

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

● WE SPECIALIZE IN ●

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

● SUCH AS ●

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

● The Best in Eastern Ontario ●

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)
Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

250 years after his birth, 2006 is Mozart Year.

Wolfgang Amadeus Mozart was born January 27, 1756 in Salzburg and was already considered a genius as a child. He made his first attempts at composition at the tender age of six.

He was the son of Leopold Mozart, violin instructor, court composer and deputy music director at the court of the prince-archbishop of Salzburg, and Anna Maria, née Pertl. Wolfgang Amadeus is one of the greatest composers of all times.

He created twenty-four operas including such famous works as The Magic Flute, Don Giovanni and The Marriage of Figaro, seventeen masses, and over fifty symphonies. Mozart's work, however, extended to all styles and types of music. He knew how to blend traditional and contemporary elements to create his own distinctive style, which is characterized by thematic and tonal variety melded with a high degree of formal discipline. Mozart's compositions live from their melodic, rhythmic and dynamic contrasts. Following his break with the archbishop of Salzburg, Mozart moved to Vienna in 1781, where a year later he married the singer Constanze Weber. In 1787 he was appointed court chamber composer. Mozart died in 1791 while working on his famed requiem.



Wolfgang Amadeus Mozart

Celebrations in the Ottawa Gatineau Area

Sat Jan 21, 1:30 and 3:30 PM

Happy Birthday Mr. Mozart! National Arts Centre Orchestra: National Arts Centre Southam Hall. It's Mozart's 250th birthday! This genius started composing symphonies when he was only 6, so we are inviting musical prodigies and young choristers to the party. Special guest is our own resident virtuoso extraordinaire Music Director Pinchas Zukerman, who has a special love for Mozart's music and his incredible mind. Boris Brott, conductor

Fri Jan 27, 7:00 PM

Mozart: Don Giovanni University of Ottawa Department of Music Opera Program - Room 112, Tabaret Hall (550 Cumberland), Ottawa, ON. Students of Opera Workshop. Sandra Graham, music and stage director

Sun April 2, 2:00PM - 5:00 PM

Cammac Ottawa, St. Matthias Anglican Church (Parkdale and the Queensway), Ottawa ON. AGM and Choral-orchestral reading of Mozart's Coronation Mass with Tom Annand

Fri April 7, 8:00 PM

Mozart Requiem, University of Ottawa Symphony Orchestra and Choirs - St. Joseph's Church, 151 Laurier Ave. E, Ottawa, ON, David Currie, music director, soloists T.B.A.

Thur April 13, 20 H

Mozart, Requiem, Conservatoire de musique de Gatineau, Maison de la culture de Gatineau Salle Odyssee 855, boul. de la Gappe (secteur Gatineau), Mozart eternal, La Chorale et l'Orchestre du Conservatoire, Direction : Yves Leveille

Fri April 21, 8:00 PM

Blackburn Chorus, Dominion-Chalmers United Church (Cooper and O'Connor), Ottawa ON. To commemorate the 250th anniversary of Mozart's birth, his Requiem and Vesperae de Dominica will be performed by the Blackburn Chorus accompanied by the Virtuosi orchestra.

Celebrations in Montreal

Fri. Feb. 10. Happy Birthday Mozart: 19:30 Concert FACE Auditorium, 3449 University St. (McGill Metro). The FACE Symphony Orchestra, conducted by Theodora Stathopoulos, presents an all-Mozart program in celebration of Mozart's 250th birthday. Admission: Patrons (with reception and tax receipt) \$50.00, Regular \$20.00, Students \$10.00. Info (but not tickets): Austrian Society of Montreal, Elizabeth Wirth, (514) 488-9782, Liz@Wirth.ca. Info/tickets: FACE, Tel:(514) 350-8899 x2412, Fax: (514) 350-2612, osf@musician.org. Web: www.csdm.qc.ca/osf/eng.

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, KOA 1W1

Baked Fresh Daily

New Organic Wheat Gluten-Free Bread
(TO BE ORDERED)

REGULA BURGI 443-0993



Casual Fine Dining and Takeout
Szechuan and Cantonese

1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178

Fax: 613-745-5032

www.charliechan.ca

PAN-ASIAN CHINESE FOOD



JIJ's BEER GARDEN
SCHNITZEL HOUSE

Open Daily for Lunch and Dinner

Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8

RESERVATIONS BY TELEPHONE ONLY
Tel: (613) 798-1110, Fax: (613) 798-2246

Görlitz - Germany's Easternmost Town



The 930-year-old town of Görlitz lies at the heart of Europe. In the course of its history the strategic geographical position on the Polish border has given the divided European town of Görlitz/Zgorzelec a special political importance. Today the homogenous townscape is still characterised by its many beautiful buildings from the late Gothic, Renaissance, Baroque, Gründerzeit (Industrial

Revolution) and Art Nouveau periods, bearing witness to the rich and colourful history of the former weaving and trading town. Over 4,000 buildings in Görlitz are protected as national monuments. Since it is such a model European town, Görlitz has also submitted a bid to be considered as the "European City of Culture 2010".

Sights



The picturesque Old Town with its winding alleys and richly-decorated house fronts takes you on a journey through history. Highlights include the unique "hall houses" of the rich merchants, from the days when Görlitz was a wealthy trading centre, parts of the old town fortifications and the old fortified towers, some of which are open to the public. Other famous sights include the Town Hall with the beautiful statue of Justice with unbound eyes on the outdoor staircase, and the unusual Flüsterbogen (Whisper Arch). The Napoleon House is one of the town's most interesting Baroque buildings. The Holy Trinity Church houses Görlitz' most precious church and art treasures and a pleasant café. The perfect copy of the

Holy Sepulchre in Jerusalem was commissioned at the end of the 15th century by a former mayor of Görlitz. This unusual attraction is the only one of its kind in the world. The town's impressively homogenous Gründerzeit (Industrial Revolution) and Art Nouveau quarters make an attractive contrast to the historical Old Town (incl. Art Nouveau department store, Strassburg Passage, Stadthalle, Synagogue).

You can enjoy a wonderful view of the town and the surrounding countryside from the lookout tower on Landeskron Hill (420m); in clear weather you can see all the way to the "Riesengebirge" (giant mountains) and Iser mountains.

Cultural Tips

Görlitz has much to offer for culture and art lovers. At the Silesian Museum the "Search for Silesia" exhibition includes collections spanning five centuries. Exhibitions covering history and science in Görlitz can be seen at the three buildings of the Cultural History Museum (Baroque House Neissstrasse 30, Reichenbach Tower, Kaisertrutz). The Toy Museum covers the history of toy-making since 1850.

Shopping & Dining



Enjoy shopping in an Art Nouveau setting and watch traditional craftsmen at work in the Old Town (jewellery design, porcelain painting, gallery with unique textiles from Görlitz and the region); monthly flea markets. Local specialties: Landskron beer from Germany's easternmost private brewery; Görlitzer Liebesperlen, Görlitzer Geister (fruit schnapps associated with legendary Görlitz characters); Silesian cooking.

Excursions

South of Görlitz: Marienthal Abbey (18 km), a 750-year-old abbey complex in the idyllic Neisse Valley; Zittau Mountains (40 km) with historic narrow-gauge railway

• North of Görlitz: Einsiedel Culture Island (16 km) with playful combinations of art, culture and nature, exciting play landscape above and under the ground, art gallery and restaurant with fiery dishes

• West of Görlitz: Markersdorf Village Museum (8 km) in a 250-year-old courtyard farmhouse building, shows how the local people lived in around 1900

• The ideal location at the point where Germany, Poland and the Czech Republic meet also make Görlitz an excellent base for trips to Prague, Breslau and the "Riesengebirge" (giant mountains) and Iser mountains. A choice of public one-day tours are available.

Breaks & Packages

Görlitz – Active Break weekend package, available all year round. This attractive weekend break gives you a taste of Görlitz hospitality, history and culinary culture. The programme also provides plenty of opportunity to explore and discover the many attractions and highlights of the town on your own.

It Includes: 2-4x B&B, tour of the historic Old Town, admission to the museum, lunch or evening meal with original Silesian dishes, homemade Silesian cake, local transport pass, Zipfel Pass and town information package. From € 85

Public sightseeing tours of the historic Old Town:

Mar-Oct 14:00h Mo-Sa, 10:30h Su and public hols Nov-Feb We, Fr & Sa 14:00h € 2.50 p.p

A wide variety of events and festivals provide plenty of opportunity to celebrate with the hospitable people of Görlitz in the pretty courtyards and alleys of the Old Town.

Summer Arts in Görlitz:

May Görlitz Jazz Festival

03-05 Jul Via Thea International Street Theatre Festival

13-27 Jul International Summer School of the Arts. The high point is the Long Nono Night on 26 July, when the "Prometeo" by composer Luigi Nono will be performed throughout the entire Old Town.

19 & 20 Jul Silesian Toppelmarkt Fair

Jul/Aug Triad – Three Cultures, a music festival in beautiful countryside with unusual artists and the interaction of different cultures

08 Sep Open Monuments Day

Sep Old Town Festival

Dec Christmas Market

Sightseeing tours with a difference:

Görlitz Town Watchman Tour

Tour of medieval Görlitz with a guide dressed in historical costume. Humorous and grisly stories, sagas and anecdotes and a short stop for a drink at the end of the tour.

Görlitz Night Watchman Tour

Evening tour with a costumed guide through the romantically illuminated Old Town.

Agnete Fingerin Tour

Stroll with one of the best-known women of medieval Görlitz through the Handwerk quarter where the town's weavers used to live and work.

Sun Organ Experience

Organ Music at 12 Sharp – 30 minutes of organ music with meditation and information, played on the famous "Sonnenorgel" (Sun Organ) in St Peter's – every Thursday and Sunday at 12:00h (Nov-Mar Sundays only).

Oberlausitz Library of Science

Late Baroque wooden shelves filled with bibliophile treasures in one of Germany's most beautiful libraries.

Meeting at the 15th Meridian

The 15th Meridian Stone in Görlitz marks the border of the Central European Time zone, for unusually punctual meetings and appointments...

A Taste of History – Silesian Cuisine

A culinary journey through a menu of local specialties made from original recipes reflecting the recent history of Görlitz. Note, Görlitz is 100 km to the east of Dresden.

There are various means of transportation to Görlitz.

By road: From the west: A4 autobahn, exit Görlitz. From the north: A15 exit Roggosen or Forst, then 80km on national road B115 to Görlitz. **By rail:** Via Dresden or Berlin. **By air:** Dresden (100 km)

Information Source:

http://www.germany-tourism.de/e/city_goerlitz.html

Emmi Moll - Devoted Community Volunteer!



Article by
Nora Schlüter

The English language can be quite tricky, especially if you have never learned anything about it at school and suddenly find yourself in a foreign country, surrounded by people you don't understand. That's what happened to Emmi Moll when she immigrated to Canada from Eastern Berlin in 1958.

Her husband, a mechanic, had moved to Ottawa one year earlier, at a time when people with his job experience were desperately needed. In order to teach her some essentials, he would write an English sentence at the end of each of his letters. Emmi Moll recalls translating them word by word, wondering about the strange syntax that didn't seem to make any sense. Yet, she discovered a beautiful coincidence: "The only sentence with a word order according to the German one was 'I love you'".

The language barrier, however, almost seemed like a minor difficulty compared to the hardships Emmi Moll had already faced up to this point.

She was born on the 13th of September 1934, in Görzhof, a little village in Wartegau Provinz Posen, which today is part of Poland. Her family owned a big farm, which required that Emmi and her three brothers helped out with the farm work. School often had to give way to more pressing practical tasks.

It became completely irrelevant when in 1945, they were forced to leave everything behind to escape the Russian invasion. After having lost the father in battle, Emmi's family was on the run for half a year before finally finding refuge in Eastern Berlin.

This, however, didn't mean that the deprivations were over. After having worked for most of her youth, being a refugee meant that suddenly Emmi Moll wasn't able to get a job anymore. She almost had no choice than to leave her relatives and follow her husband across the Atlantic.

For the first few years, she worked in a doctor's office, but in 1963 scored a position at Bittners Delikatessen, a German grocery store. Her initial wage was \$1,50 an hour. Yet, within two years she achieved a promotion to be manager of the store. Her key to success was, besides hard and diligent work, an advice received from an aunt in Berlin: "Always keep your eyes and ears open; but often keep your mouth shut."

She stayed with the company for 25 years, until she retired. One would think that after a lifetime of work, Emmi Moll would now use her well-deserved leisure time to kick back and relax. Far from it! Never having enjoyed idleness much, she has become even more involved in the community over the past years. When I mentioned my interview with her to Henry

Keitel, former president of the Maple Leaf Almrausch Club, he said: "People like Emmi deserve a cross of merit. She has given so much to our community over the years." She doesn't only help out whenever volunteers are needed, but is also very active in the Lutheran Church and since 1991 has served as the president of the Concordia Female Choir Ottawa.

Emmi and the choir have in fact come a long way together. She was one of the founding members when it emerged from the Concordia Männerchor in 1975. After having accompanied the men on several choir's trips, the women decided that they were well able to run a choir of their own. Success has proven them right: Nine of twenty founding members are still active singers and were there to witness the choir's 30th anniversary this year, which, of course, was celebrated with a big concert.

Emmi Moll's 'choir career' gives yet another prove for her ambition and dedication. Starting out as the librarian, she worked her way up, first becoming the treasurer and finally being elected President. Over time, the choir has become an important part of her life. 'I would never plan anything else on a Tuesday evening, when we hold our practice', she says.

There is in fact a lot more to the choir than just the weekly practices. The women organize events such as the annual 'Kartoffelpufferessen', musical evenings and – of course – concerts, thus actively contributing to social life in the German community of Ottawa.

But their activities reach further yet. Over the years, many German-speaking choirs have visited Ottawa and during their stay formed bonds with the Concordia Frauenchor. The highlight of each visit is traditionally a social evening – and for more than thirty years, Emmi Moll has been the designated cook for these events. The proceeds from the food sale, along with the membership fees, are used to sponsor trips to choir meetings within the country or even to destinations abroad.

For Emmi Moll, personal highlights were the 'Sängerfeste' in Berlin, which both the male and female choirs attended. Another big trip: On September 1st, 2005, members of German choirs all over Canada travelled to Prague, where they were invited to give a big concert. Many of them took their family along.

It is for such collective experiences that Emmi first joined the choir: It offered a chance to meet German-speaking people

and celebrate music as well as her original culture. It also helped to ease the homesickness that she experienced during her early years in Canada. By now, it is Canada she considers home though: "My three children and four grandchildren all live here. To me, home is where my family is."

Her daughter even sang in the choir for several years before moving to Vancouver 15 years ago. But such involvement today seems rare among the younger people in the German community and outside. Even though the choir is open to English-speaking singers, it experiences severe problems in finding new members. Nowadays, German immigrants have a whole different outlook on life in Canada and no longer feel the need to join their national community for support, Emmi Moll says. Also, young people might not be intrigued by the choice of music, which features hymns and traditional German songs. Emmi is aware that it is a tightrope walk to please both old and young members, but she tries her best to find a solution for the choir to which she has dedicated thirty years of her life.

This year, their conductor for 25 years, Roy Morris, will hand over his baton to a new conductor, Heather Rice. Maybe she will find a solution.

Until then, the best I can do is to appeal to everyone with musical interest who happens to read this article: Join the choir! Practices are held every Tuesday from 7.30 pm until 9.30 pm at the Martin Luther Church. Be assured that you will receive a warm welcome, because 'Music is the common language of all mankind'. (Henry Wadsworth Longfellow)



Emmi Moll



Natural Choice

Fresh 100% All Natural Sausages
 Sausage Kitchen sausages are made fresh daily and **NEVER** contain flour, sugar, by-products, gluten or MSG.



Almost every day Jacek, our master sausage maker, goes into our store's kitchen with carefully selected fine meats from our butcher and combines these meats with superior spices and ingredients.

For deeper flavour and aroma he turns on the smoker for melt-in-your-mouth smoked chicken, salmon and other choice meat selections.

Jacek brings all of his Old World European skills to our family of Sausage Kitchen products which are carefully prepared for his family and for yours.

Our sausages contain only fresh meat and seasonings, and only the best ingredients are used in our kitchen.

This is Jacek's Promise to you.



513.241.6358 5 Eyward Market Square

Proudly serving the European community for over

25 years in Ottawa's famous Byward Market

A Celebration of 18th Century Music and History



Fanfarenzug Allensbach e.V. 1961

By Rolf Piro

Trumpets and drums of the Allensbach Fanfare Band rejuvenated the traditions of the mid-century music era at Nathan Phillips Square at Toronto's New City Hall.

The Fanfare Band from the town of Allensbach, a picturesque town situated at Lake Constance in Germany, came to Toronto in November for a goodwill concert, and to remember and honor this special historic event: Toronto's birth in 1793 involved a group of pioneers from Noerdlingen and Hamburg, Germany that helped to build the first houses and saw mills when infant Toronto was nothing more than an outpost in the wilderness. This history took place not far from the New City Hall.

Shortly before the concert was scheduled to begin at 1 pm November 1, 2005 curious guests in the City Halls Restaurant began to move towards the large pane windows. They came to catch a view of the ongoing excitement at Nathan Phillips Square. The Allensbach Fanfare Band had arrived and 33 musicians all in historic uniforms assembled at the south-west side of Nathan Phillips Square for a march to the peace garden to begin the concert.

A musical salute was presented to honor the history and arts that enrich our hearts and souls; then bystanders had the pleasure to listen to music ranging from the traditional marches to music of modern times.

The musicians played on 18th century instruments which authentically lacked the conventional valves and this made it a challenge to perform the music. The band played with special energy, passion and intimacy for their audience. A special honor was given to William Moll Berczy alias Johann Albrecht Ulrich de Moll, also known as Toronto's Co-Founder who came from Noerdlingen, Germany. This period of history is significant for reasons that Moll Berczy helped to design the first houses in Toronto. The concert concluded with an old song "The blue dragoons" (Die Blauen Dragoner). Mrs. Wendy Limbertie, Executive Director of the Community Folks Arts Council of Toronto was impressed with the Fanfare's astonishing repertoire.

The youngest member of the fanfare band is only twelve years old. This young musician is determined to continue the tradition of the band. For the German Canadian Institutions and Clubs it serves as a model and a reminder to involve the young generation today to preserve its cultural activity for the future. For newcomers it is suggested to get involved in community life such as churches, choirs and/or a wide variety of other clubs. Their names and addresses can be found in any German Canadian newspaper.



The Fanfarenzug Allensbach group stayed overnight in Ottawa, Sunday, October 30th on their way from Quebec City to Toronto. They performed Sunday evening at the Lord Elgin Hotel.

The Children's Christmas Party

By Mary Krekeler

The Children's Christmas Party is really one of the best parties of the year, and this year was no different. The kids have a great time. Paul St. Jean was on hand with his accordion, Nancy Bachhuber painted faces of the young and the not so young and then made balloon animals and swords.

Richmond Bakery supplied all the fixings for Gingerbread houses and once we got all the kids draped in garbage bags to protect their "Sunday Best" we let them begin. Everyone got into the act and the houses that were produced were really quite spectacular, some of them VERY unusual but to everyone they were a work of art.

Mary Triebe read to the kids just before the Candy Man arrived, this year Richard Nairne was the victim. The kids almost attacked him, a very popular person. Soon thereafter the jolly old gentleman appeared along with the Mrs. Werner Bachhuber has played our Santa for many years now and I think that he does a GREAT job. He obviously loves the kids. This is the second year that I have had the great good fortune to be the Mrs. There is really nothing to compare to the faces of those little ones when they see Santa. There are a few that are very hesitant to get too close, his own little grandson was one of them. (If he only knew.)

Many thanks to everyone who helped out with the set up and the eats. Claudette Bachhuber and I had a ball trying out all the toys to see which we thought our little ones would favour, then Mary Triebe helped us with the wrapping, (time for more giggles). Definitely a high point of the season.



Santa & Mrs Claus - Werner Bachhuber & Mary Krekeler
photo by Bruce Mallon



Lianne, Rob and Owen Webster *photo by Max Bork*



Nancy Bachhuber painting faces - *Photo by Bruce Mallon*



Amy Bachhuber
Photo by Max Bork



Ereck Hillebrand
Photo by Lianne Hillebrand



Tiana Smith
photo by Max Bork



Photos in above column - by Max Bork



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

**Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown**

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Maple Leaf-Almrausch Club



TWO HALLS FOR RENT

3928 Farmers Way,

Ottawa, Ontario

K0A 1K0

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1-866-446-4472

A Complete Insurance Service (Home) 831-2758 (Office) 836-5454 Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls

Fine Cakes and Pastries

From Black Forest Cake to Vollkornbrot

... Open 7 Day a Week ...

**JOHANNES (Joe) KUNERT
PAUL KUNERT
TEL: (613) 838-2234**

**2167 PERTH STREET
RICHMOND ONTARIO
K0A 2Z0**

**Für alle Ihre Reisepläne
-nah und fern-**



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON

(613) 728-1934 ext. 420

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2006

The Centre for European Studies is supported, in part,
by a grant from the European Commission

Up-to-date information on events sponsored by the Centre for
European Studies of Carleton University can be found on their
website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html

To join our mailing list and receive notices of up-coming CES events,
send an e-mail to ces@carleton.ca

Tuesday, January 10th,

Military Innovation in Europe and America : How to Bridge
the Gap?

Dr. Andrea Locatelli, ASERI - Catholic University, Milan
12 :00 p.m. – 1:30 p.m.
Dunton Tower 2017, Carleton University

Friday, January 13th

The Slavic Triangle (Russia-Ukraine-Belarus): What Does
the Future Hold? A discussion by Dr. Arkady Moshes.
3:00 to 4:15 pm, in room 2017 Dunton Tower, Carleton
University. Refreshments will be served. For more
information please contact: Piotr Dutkiewicz at 613 520
5628 or at piotr_dutkiewicz@carleton.ca or Ginette
Lafleur at ginette_lafleur@carleton.ca

Wednesday, January 18th,

New Discourses on European Identity: Yet Another "Good
Empire"?

Volker Heins
11:45 a.m. – 1:00 p.m.
Loeb Building, Room A602, Carleton University

Wednesday, January 25th,

'Anti-Illegal Immigration Activity' in the European Union

Dr. William Walters, Department of Political Science,
Carleton University
11 :45 p.m. – 1:00 p.m.
Loeb Building, Room A602, Carleton University

Tuesday, February 7th,

Centralization in Russia and EU Enlargement: A New
Divide in Europe?

Dr. Joan DeBardeleben, EURUS/Department of Political
Science, Carleton University
12:00 p.m. – 1:30 p.m.
Loeb Building, Room A602, Carleton University

Parking Information:

Please note that parking spots at Carleton University are difficult to find
during the day. The best way to reach us is to take a cab or busses #4
and #7. If you do plan on driving, please arrive early and park in more
peripheral parking lots (e.g.#6).

Urs Ziswiler wird Botschafter in Washington

NZZ am Sonntag (Luzi Bernet) - Urs Ziswiler
wird Botschafter der Schweiz in den USA. Dies
verlautet aus gut informierten Quellen im
Eidgenössischen Departement für auswärtige
Angelegenheiten (EDA). Offiziell bestätigt wird
die Nachricht vom EDA traditionellerweise erst,
wenn das Agrément - das Einverständnis - des
Gastlandes vorliegt, was zurzeit noch nicht der
Fall ist. Botschafter Ziswiler ist gegenwärtig
Leiter der Politischen Direktion im EDA. Er übt
diese Funktion erst seit November 2004 aus.
Zuvor war er diplomatischer Berater der
Departementsvorsteherin, Bundesrätin Micheline
Calmy-Rey. Von 1999 bis 2003 leitete er die
Schweizer Botschaft in Kanada; von 1995 bis
1999 war er Leiter der Politischen Abteilung IV
(Menschenrechts- und humanitäre Politik) im EDA. Vor seinem Eintritt ins
EDA im Jahr 1980 arbeitete Ziswiler als Delegierter beim Internationalen
Komitee vom Roten Kreuz. Urs Ziswiler wird seinen neuen Posten in
Washington dem Vernehmen nach im ersten Halbjahr 2006 antreten und
dort Botschafter Christian Blickenstorfer ablösen, der seinerseits eine
Schweizer Vertretung in einem europäischen Land übernehmen soll. Noch
offen ist, wie die Nachfolge Ziswilers in Bern geregelt wird.



Urs Ziswiler

50 Years Bundeswehr

Defence Attaché Commander Moeller Addressed Business Association Luncheon



President of the German Canadian Business Association of Ottawa, Siegfried Hansch with German Embassy Defence Attaché Commander Moeller.

an. Die Trauerfeier fand unter Teilnahme des BMVg, Peter Struck, des GeneralinspektEUR Bw Wolfgang Schneiderhan, des Wehrbeauftragten des BT Reinhold Robbe sowie des Generalkonsul AFGs auf dem Flughafengelände statt. Anschließend Überführung des Leichnams nach Bayern. Wir werden seiner gedenken. Least we forget. (End of Citation)

Gegenwart und Zukunft der Bundeswehr

Die Bundeswehr wurde 1955 aufgestellt und ist, was sie heute ist, auf Grund der demokratischen Verfassung (Grundgesetz von 1949) und der Idee, die die Väter des Grundgesetzes damit verbunden hatten. Seither über fünfzig Jahre weiterentwickelt, ausgeformt, erprobt und im Friedens-Einsatz heute am Hindukusch.

- 1982 "Award of Honor of the Bundeswehr" Guidelines for the Understanding and Cultivation of Tradition in the Bundeswehr
- 1983 NATO dual-track decision
- 1985 The Colleges of the Bundeswehr are renamed Bundeswehr Universities
- 1987 Bundeswehr officers participate for the first time in a Warsaw Pact exercise in the German Democratic Republic
- 1989 A German naval force to visit a Russian port for the first time in 77 years
- 1990 Germany's unification
- 1991 Relief operations in Cambodia
- 1993 EUROCORPS established
- 1994 Russian troops leave Germany
- 1995 1st Dutch-German Corps established + Start of operations in Bosnia
- 1997 "Oderbruch" flood disaster operations
- 1998 Multinational Corps Northeast established
- 1999 Start of peacekeeping mission in Kosovo
- 2001 Bundeswehr opens its ranks to women
- 2002 Start of peacekeeping mission in Afghanistan
- 2003 Process to transform the armed forces into an operational army initiated
- 2004 Decision on new stationing concept

Gerald Axel Moeller
Commander, Defence Attaché
Embassy of the Federal Republic of Germany

Dear Mr. Bork (The HBH News), it was pleasure meeting with you in November at the lecture for the German Canadian Business Ass. of Ottawa, Inc. Luncheon, which I prepared to inform the members on the German Armed Forces.

I include in this correspondence the Chronology of the German Armed Forces, 50 Jahre Bundeswehr, which you may wish to use for your article.

I also include the moment of silence I asked for Oberstleutnant Armin Franz, killed in Kabul.

Citation

I would like you all to rise for a Moment of Silence; ich bitte sie sich kurz zu Erheben zum Angedenken an den in Kabul getöteten, gefallen Oberstleutnant Armin Franz. Gegen 20 Uhr am gestrigen Tage kamen die sterblichen Überreste von OTL Armin Franz mit einer Luftwaffenmaschine in Köln/Wahn

Die Chronologie im einzelnen:

- 1955 The so-called "Amt Blank" becomes the Federal Ministry of Defense
- 1956 Introduction of conscription German Bundeswehr Association established
- 1956 Parliamentary Commissioner for the Armed Forces Act
- 1957 Directive on "reformatory measures"
- 1958 Earthquake relief operation in Agadir
- 1960 Conscription period extended to 18 months
- 1961 Assistance in the flood disaster Hamburg, Schleswig-Holstein and Lower Saxony
- 1962 Advisory Council on Leadership Development and Civic Education, established at the Federal Ministry of Defense
- 1963 Presentation of the first organizational flags
- 1967 The Bundestag Staff College starts teaching
- 1969 The Federal Government submits the first White Paper on the Defense Policy of the Federal Government
- 1972 Disaster assistance in Lower Saxony
- 1973 Opening of the Colleges of the Bundeswehr
- 1974 Relief operations in Ethiopia
- 1975 Forest fire fighting in Lower Saxony
- 1979 Relief operations during the snow disaster in Northern Germany
- 1980 Endowment of the



Franz Gierer Honoured! In December the German Canadian Business Association of Ottawa, at their annual Christmas Dinner held at the Monterey Inn, honoured Franz Gierer for his volunteer work. (L-R) Siegfried Hansch, Franz Gierer and Heidi Kelly.



German Embassy Defence Attaché Commander Moeller addressing the German Canadian Business Association of Ottawa on Nov 27, at the Villa Lucia Restaurant.

Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse
R. R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0
(613) 587-4403 (613) 638-1325
E-mail: mbzettle@nrtco.net



**2641 Mappin Court
Kelowna, BC,
V1Y 8H8,
CANADA**

**Toll-Free:
1-866-868-2820**

**Phone: 250-868-2820, Fax: 1-250-868-2817
E-mail: info@cookingwithnana.com**

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

- Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries
- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets



Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 228-0394 Fax: 228-0395

Ottawa St Anthony Italia



Soccer Club

523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9

(Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083 Ask for Joe
Adequate Parking Available Fax. (613) 233-5839
Website: www.ottawastanthony.com

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: (613) 733-0524
FAX: (613) 733-0562



GAYE BULLIS 2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

Haustausch / House Exchange

Pastor Christoph Ernst of the Martin Luther Church in Ottawa received the following correspondence. Perhaps someone can help. Note that the request is not restricted to just Ottawa and vicinity.

We are a German family planning a longer stay in Canada (about July to December 2006). We were last in Canada in 2004 and were able to arrange a house exchange with a Canadian family—a very positive experience. For this longer stay in Canada, we would also like to arrange a house exchange with a Canadian family (or German family living in Canada) for a period of about three to six months. Are you aware of such a family? Or would it be possible to publicize our request in your parish?



Family (photo taken 2000)

We are:

Michael (43), journalist and, since 2004, also a student of Lutheran Theology at the Theological University in Wuppertal [text only in German]. During our stay in Canada, I would also like to work in a parish, to help meet the requirement for practical experience.

Barbara (43), special education teacher in the Rhenish School for Physically Handicapped in Mönchengladbach; on sabbatical from the middle of 2006 to the middle of 2007.

Kevin (14), in school

Our house is in Hüchelhoven, near Aachen. You'll find more information about the house [in English] at <http://www.stein-online.de/homeexchange.html>.

We would be pleased to hear from you, and perhaps you will be able to help us. Michael Stein, Michael@Stein-online.de

Annual General Meetings

Sun. Jan 8. Austrian Society of Ottawa: 11:30 am in Sheraton Hotel, Ottawa. Call: Heidi Temelie 739-7315, Hans Wyslouzil 733-0164

Tue. Jan. 17. Alpenland Montreal: 7:30 pm, at 4680 Connaught Ave., Montreal (Anny Mueller). Tel.: (514) 484-4862, Fax: (514) 484-5597.

Thur. Jan. 19. German Canadian Business Association of Ottawa: at Villa Lucia Restaurant. Info: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Mar. 12. Pembroke Germania Club: 2 pm, at 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Voting members only. Club Tel: (613) 732-8883.

Fri. Mar. 24. Seaway Valley Swiss Club: at Marionville Community Centre. Info. Peter Burri, (613) 984-0112.

Sun. Apr. 9. Maple Leaf Almrausch Club: 2 pm, at 3928 Farmers Way, Ottawa, with a light lunch available before. Call for Info: (613) 822-0737.

Sun. Apr. 9. Club Loreley Oshawa: 2 pm, at 389 Dean Ave., Oshawa, Ont. Tel: (905) 728-9221, eMail: info@clubloreley.org.

Sat. Apr. 22. German Benevolent Society of Ottawa: 1pm, Parish Hall of the St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. with reports and elections, Kaffeeklatsch included. Info. Hermann Freitag, 723-0213, and Ulla Robitschek, 828-6182.

Ottawa Brahms Choir

Our first choir practise of the new year will start on Monday, Jan. 23rd, at 7.00 p.m. at Southminster United Church on Aylmer Rd., corner of Bank Street, right on the canal. New voices are welcome, especially Tenors!

Our Spring Concert is scheduled for Sunday, April 23rd at 3.00 p.m. Contact: Gertraude Martin at 731-7700 or eMail: pjmartin@magma.ca More Brahms Choir news next issue.



Johannes Brahms



RIVER CRUISES IN EUROPE

There is no better way to discover the splendor of Europe than on a European river cruise. For countless centuries, Europe's great rivers have forged an important bond between its many fascinating countries - linking diversity of history, culture and tradition from the Roman times to the present day.

Europe's beautiful river cruises take you to the centre of many of Europe's magnificent cities, vineyard-lined valleys, and medieval castles. And when you step off your floating hotel you are in the very heart of Europe's breathtaking attractions, with plenty of time for precious moments ashore. Included in the price of your cruise are guided tours in most ports of call, scenic overland trips, walking tours and much, much more.

Onboard you will enjoy a gracious, yet casual atmosphere. Fine dining, colourful onboard entertainment, enriching lectures and elegant spacious staterooms with luxurious amenities await you. And the greatest thing is you will unpack only once!

Some sample itineraries include:
Imperial Europe - Budapest to Vienna
Tales and windmills - Amsterdam to Antwerpen
Castles along the Rhine - Brussels to Basel
European scenade - Amsterdam to Vienna
Blacksea voyage - Vienna to Bucharest
Carnival Provence - Lyon to Arles
Imperial Russia - St. Petersburg to Moscow
...and many more!



Travac Travel

Westgate Shopping Centre
1309 Carling Avenue
613.728.1934 ext.420

For more information please contact:
Eva-Maria Nielsen
Fachberaterin fuer alle Ihre Reisen

Alte Heimat - Deutschsprachiger Klub in Vankleek Hill

By Lucia M. Trommer - Hawkesbury

Eine Ueberraschung

Vor einiger Zeit bummelte ich durch ein Einkaufs-Center in Hawkesbury. Ploetzlich hoerte ich zu meiner Ueberraschung deutsche Laute. Und wieder einmal wurde mir bewusst, wie sehr ich die deutsche Sprache, meine Muttersprache liebe. Eine Gruppe von aelteren Herrschaften unterhielt sich lebhaft ueber eine geplante Weihnachtsfeier. So lernte ich Margret Zerter, erste Kassiererin des Klub ALTE HEIMAT, kennen und wurde spontan zu den monatlichen Klubtreffen eingeladen.

Die Geschichte des Klubs

Das erste offizielle Treffen fand am 16. April 1997 in Anwesenheit der Ehrengaeste Ursula Rose, Botschaftsraetin Oesterreichische Botschaft, Ulrich Koehn, Pressereferent Deutsche Botschaft, Aurel Fournier, Buergermeister von Vankleek Hill sowie den Gruendungsmitgliedern Maria Dowler, Erika Homer und Gisbert Rosenstein statt. Edith Kuntz vermerkte damals in dem leider nicht mehr existierenden Kanada Kurier wie folgt: "Eine Klubneugruendung 40 Jahre nach dem Abklingen der grossen Einwanderungswelle der unmittelbaren Nachkriegszeit ist kein alltaegliches Ereignis." Doch die Gruendungsmitglieder hatten das Ohr am Volk und reagierten auf das Verlangen ihrer schweizerischen, oesterreichischen und deutschen Landsleute nach geselligem Leben in deutscher Sprache mit der Gruendung des Klubs ALTE HEIMAT.

Die meisten deutschsprachigen Mitglieder wanderten vor ca. 50 Jahren mit der ersten grossen Einwanderungswelle nach Kanada ein. Sie schufen fuer sich und ihre Familien mit Klugheit, Fleiss, Ausdauer, oft verbunden mit Enttaeschungen und Not, ein Auskommen, und schliesslich ein Einkommen und eine angenehme neue Heimat, ohne die alte Heimat ganz zu vergessen. Fritz Winkelmann, Altpraesident der deutschsprachigen Vereinigung DER RING, Montreal formulierte in einem fruerehen Gesprach mit dem ECHO: "HEIMAT ist fuer mich wo ich wohne, ZUHAUSE ist fuer mich Deutschland."

Geselligkeit, Pflege der deutschen Sprache, Spass und Spiele

Der Klub ALTE HEIMAT CULTURAL ASSOCIATION, Vankleek Hill ist unternehmungslustig und grosszuegig. Er ist klein und fein, mit einem relativ grossem Einzugsgebiet in Ost-Ontario und Sued/West-Quebec. Im Klub wird vorzugsweise deutsch gesprochen, obwohl sich oft lange Passagen in Englisch einschleichen. Bald kommen dann aber Protestrufe von den Mitgliedern und fordern die deutsche Sprache ein. "Ach du liebe Zeit, ich habe gar nicht bemerkt, dass ich Englisch gesprochen habe", lautet dann oft die Entschuldigung. Es ist die Macht der Gewohnheit, denn wie gesagt, viele Klubmitglieder leben seit vielen, vielen Jahren in Kanada. Die Mitglieder treffen sich einmal im Monat im Grand-Papa Restaurant. Es herrscht eine Atmosphaere der heiteren Gelassenheit. Es wird viel gelacht, Karten gespielt, Geschichten und Gedichte vorgelesen oder einfach nur vergnueglich erzahlt und Neuigkeiten ausgetauscht. Auch die Finanzen werden offengelegt, denn wie jedes Jahr geht wieder eine grosszuegige Spende an das General Hospital Hawkesbury (ein vorzuegliches Krankenhaus, weit ueber die Grenzen Ontarios bekannt und geschaeftet) und an das Altersheim Champlain Residence, L'Original. "Wir alle werden aelter und es ist zu einem guten Zweck," sagte Gruendungsmitglied und ehemalige Klubpraesidentin Erika Homer bei einer fruerehen Scheckuebergabe. Viele Mitglieder sind sehr naturverbunden, leben auf Farmen, und mit der Natur. Eigenes Brot wird gebacken, selbstangebautes Bio-Gemuese grosszuegig verschenkt, ein leichter Rotwein ohne jeden Zusatz gekelert und jeden Winter wird nach alten Familienrezepten gewurstet, eine originelle Gemeinschaft. Man kennt sich schon seit Jahrzehnten und Gastfreundschaft unter den Mitgliedern und Freunden des Klubs wird ganz gross geschrieben: man besucht sich auch mal "ausser der Reih" oder "schaut mal vorbei". Regelmassige Ausfluege, Busfahrten, Weihnachtsfeiern und Sommerfeste sowie private Feste sorgen fuer Abwechslung, Entspannung und Wiedersehen.

Fazit

Die guten Wuensche von Jean-Marc Lalonde, Depute M.P.P. Prescott & Russell zur Klubgruendung ALTE HEIMAT sind in Erfuellung gegangen und bestaetigen sich bei allen Zusammenkuenften und Unternehmungen in harmonischer Weise: I wish you success and many years of fraternal gathering, health and happiness in your future endeavours.



Nov. 2005 im Klubrestaurant Chez Grand-Papa erste Reihe von l. nach r. Praesident des Klubs ALTE HEIMAT Anton Heinze, Kassiererin Ass. Louise Mayer, Vizepraesident Albert Hungerbuehler und erste Kassiererin Margret Zerter. Foto von Lucia M. Trommer

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

3730 Richmond Road Suite 1
Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447 Fax: (613) 596-1398



Fruehlingstanz

(Spring Dance)

Saturday, April 8th, 2006, 6 pm,
Annual Spring Dinner-Dance
by the Swiss Montagna Singers

Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa.
Info: Gisèle Odermatt, (819) 684-1978,
www.montagnasingers.com

Bakker's

General Store
& European Deli
Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa Valley, The Granary Restaurant offers delicious homemade German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!
Phone: 613-628-2723

www.granaryrestaurant.ca

*Bed & Breakfast
Tea Room*



*Business Meetings
Receptions*

Ralph Bretzlaff & Dorothy Haley

4839 Kinburn Side Road, Pakenham, Ontario K0A 2X0
(Above North America's only 5-span Stone Bridge)
Tel/Fax: (613) 624- 5431
eMail: stonebridgeinn@bellnet.ca
Website: www.stonebridgeinn.ca

EURO PARTS

*Specializing in Used Auto Parts
For European Cars*

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

**Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606**

Rolf Ratzel gestorben

By Dieter Kiesevalter

Von seinem Sohn Derek Ratzel in Kalifornien erfuhr ich, dass sein Vater Rolf (Rudolph) am 27. November in seinem Heim in Cluj (frueher Klausenburg) Rumaeien, im Alter von 85 Jahren verstorben ist.

Rolf war in den 70-80er Jahren eine der herausragenden Stuetzen der deutschen Sprachschule Ottawas. Schon bald nach Schulgruendung im Oktober 1971 wurde er von der Deutschkanadischen Business and Professional Association Ottawas als Kontaktperson zur Schule eingesetzt. Die Business Association hatte sich bereit erklart, die Verwaltung und Foerderung der Schule zu uebernehmen. In den folgenden Jahren entwickelte sich die Schule von ihren ersten drei Klassen mit 37 Schuelern in den Kellerraumen der Martin Luther Kirche zu einer sehr erfolgreichen mit bis zu 300 Schuelern in verschiedenen Schulen des Ottawa Board of Education. In diesen Jahren bewaehrte sich Rolf Ratzel als dynamischer und engagierter Verwalter, Sprecher und Foerderer der Schule. Sein Einsatz war unermuedlich und intelligent. Als eine der ersten drei Lehrkraefte stand ihm seine Frau Christiane jahrelang unterstuetzend zur Seite. Die Kinder Astrid und Derek gehoerten zu den ersten Schuelern.

Wir alle in der grossen Familie der deutschen Sprachschule Ottawa haben Rolf sehr geschaezt und in ihm einen vorbildlichen und intelligenten erfolgreichen und Manager der Schulinteressen gehabt. Er war unermuedlich in seinem Einsatz und zielstrebig im Verfolgen der gesetzten Ziele.

In einem Alter in dem Menschen normalerweise in den Ruhestand treten, entschlossen sich Christiane und Rolf noch einmal zu einem Neuanfang, diesmal in Rumaeien. Hier fanden sie unter der verarmten Bevoelkerung Rumaeiens nach dem Ende der kommunistischen Aera ein weites Betaetigungsfeld fuer ihre Talente, Christiane (bis zum heutigen Tage) als Sprach-Therapeutin im Krankenhaus, Rolf als Organisator von Hilfsaktionen, Sammlungen von Kleidung und Medikamenten im Ausland. In dieser Funktion sahen wir ihn auch von Zeit zu Zeit hier bei uns in Ottawa.

Erst vor wenigen Jahren bauten sich Ratzels ihren Alterswohnsitz in den Bergen ausserhalb von Cluj. In diesem, seinem letzten Projekt nach etlichen anderen Business Ventures, starb nun Rolf. Wie mir Derek sagte, wird Rolf in Cluj beigesetzt. Christiane wird voraussichtlich in Rumaeien bleiben und sich weiterhin fuer Kranke einsetzen.

Fuer uns in Ottawa war Rolf Ratzel der rechte Mann zur rechten Zeit. In seinem klugen Einsatz fuer die Schule, und darueber hinaus so manchem wohltuetigen Vorhaben, wurde er zum nachahmenswerten Vorbild. Seiner Frau Christiane, sowie Tochter Astrid und Sohn Derek gilt unsere herzliche Anteilnahme.



The German Benevolent Society of Ottawa

Board members, with Hank Dee as Santa Claus, at their annual Christmas Party Dec. 10, 2005. From L to R: Ulla Robitschek, Elisabeth Edwards, Fred Eder, Erika Stromsky, Annegret Stockmann-Freitag, Anja Boch, Leni Bolte, Hermann Freitag, Barbara Sauter, Josef Fruehwirth, Werner Osmers, Helmut Seemann.
Photo by Ingrid Daume

The 2006 FIFA World Cup(tm) takes place in Germany June 7 to July 9, 2006:

With a gala ceremony on Wednesday, June 7th in Berlin, the 2006 FIFA World Cup(tm) will officially open. The first match will take place in Munich two days later, on Friday, June 9, 2006. Over the next month, matches will be played at 12 different stadiums throughout Germany (Berlin, Cologne, Dortmund, Frankfurt, Gelsenkirchen, Hamburg, Hanover, Kaiserslautern, Leipzig, Munich, Nuremberg, and Stuttgart). The final match will be played in Berlin on Sunday, July 9th in Berlin.

Full details can be found on the FIFA World Cup(tm) website <http://fifaworldcup.yahoo.com>



PARIS SHOE REPAIR



RCMP MUSICAL RIDE BOOTS



ICE GRIPS



TRADITIONAL ZIPPER AND VARIOUS TOE SLIP-ON'S

BE PREPARED FOR WINTER!

Shoe Sales, Repairs, Leather Care Products, Dye, Cream, Polish, Ice Grips, Heel Grips, Thermal Gel Insoles, Overshoes, Heel & Arch Supports

609 B Centre Street, Ottawa Ontario, K1K 2N8
(Between St. Laurent Blvd. & Carson Road South Side of Montreal Road)

Edmondo Inconditi Tel: 746-5740

We Repair All Kinds of Leather & Sell Some Leather Goods



365 Forest Street, Ottawa Ontario

(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

**"A Restaurant in the
European Tradition"**

● A sample of our regular menu items ●

*Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon*



Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 725-3481

Website: www.thelindenlof.com

Graduate Student

in German literature seeks German native speakers in Ottawa for conversation practice. Can offer proof-reading, English conversation, tutoring or babysitting in return!

Call Katy at (613) 729 5163 or email me at katyh1@hotmail.com.

History of the Bundesliga

Information Source - <http://www.german.tv/?id=520>

The first championship final was played in Hamburg on May 31, 1903 between VfB Leipzig and DFC Prague. Leipzig won 7:2 to become the first German champion. The players were all amateurs who trained and played in their spare time.



Der Braunschweiger Wolfgang Grzyb verfolgt Lothar Emmerich (1968).

At the beginning of the 1950s, more and more people called for a central German league. One of its most important backers was the German head coach Sepp Herberger: "If we want to remain competitive internationally, we have to raise our expectations at the national level." The new German professional league was modelled on the English league, set up in 1888.

At that time, there were already five "Oberligen" (divisions) in Germany and the teams all competed for the German championship in one final round. The start of the new "Bundesliga" was delayed several times by fierce arguments about the composition of the 16-team division and the future league's statutes. Critics feared that the beginning of professional soccer would mean the end of sportsmanship. The push that finally led to the establishment of the "Bundesliga" was the poor performance of the German national eleven in the 1962 World Cup in Chile.

On 24. August 1963, it finally happened: The German "Bundesliga" started with 16 teams. The founding members were: 1. FC Köln, Meidricher SV, Eintracht Frankfurt, Borussia Dortmund, VfB Stuttgart, Hamburger SV, 1860 Munich, Schalke 04, 1 FC Nürnberg, Werder Bremen, Eintracht Braunschweig, 1 FC Kaiserslautern, Karlsruher SC, Hertha BSC Berlin, Preussen Muenster and 1. FC Saarbruecken. German soccer fans greeted the new league with enthusiasm.

On the first day, the Berlin stadium was packed with 60,000 people. The first champion under the new professional standards was the favourite, 1. FC Cologne. With 30 goals, Uwe Seeler was the first season's leading goal scorer. But soon, downsides of the new system became clear as well: Herbert Widmayer of 1. FC Nuremberg was the first coach to be sacked because of his team's poor performance.

The 1964/65 season ended in a fiasco. Hertha BSC signed dozens of new players. But it wasn't the legendary Berlin air that attracted the players to the capital. When German Soccer Federation officials examined the club's finances, they found plenty of reasons to ban Hertha from the league and the club suffered the ignominy of forced relegation. The relegation of Karlsruhe and Schalke was annulled. Tasmania Berlin was also admitted to the "Bundesliga" for political reasons – an act of solidarity to connect the divided city with the rest of soccer-playing West Germany. The "Bundesliga" now comprised 18 clubs, which was only going to change after Reunification.

During the 1991/92 season, the eastern German teams Dynamo Dresden and Hansa Rostock joined the "Bundesliga", which by then comprised 20 teams. The new "Bundesliga" standards soon led to success at the international level. Three years after the establishment of the "Bundesliga", Borussia Dortmund won the Cupwinners' Trophy. The first international victories by a German team in the European Cup, now the Champions' Cup, went to Bayern München, which won the title in 1974 and kept it until 1977. The Bayern team have left their mark on the "Bundesliga" too, becoming German champions 19 times to date.

Today, an average of more than 250,000 people pack "Bundesliga" stadiums each weekend to boost their teams and enjoy the atmosphere. New records are continuously being set for sales of season tickets and merchandising. The German "Bundesliga" is booming and there is no end in sight.



Goalie Radenkovic (1860 Munich) and his coach discuss how to beat almighty FC Bayern

A German Heritage ADELE'S FAMILY TREE BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny Suite* offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlor offers a Grand Piano and relaxation. www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

SONJA'S MUSIC & GIFTS

Importer of Genuine German and Austrian
Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach

- Importer -

550 Hwy. 105, Chelsea QC J9B1L2, Canada
eMail: sonjascds@sympatico.ca

Visit us on the Internet: www.sonjasmusic.com
Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153



Concordia Ottawa

GERMAN CANADIAN FEMALE CHOIR INC.

Practice Tuesdays 7:30 - 9:30 pm
Martin Luther Kirche,
499 Preston Street, Ottawa

**DO YOU ENJOY SINGING?
WE ARE LOOKING FOR NEW MEMBERS
FOR OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.
CALL EMMI MOLL AT (613) 822-2216**

Paesler's Camps

Family Owned and Operated since 1931



On Bowman Lake, a five mile reservoir formed in 1930 by the construction of the High Falls dam situated two miles down the Lievre River. We are located one hour from Ottawa and three hours from Montreal. A quiet weekend getaway or a week long fishing trip for family, friends or business. Five various sized and comfortable camps to choose from.

334 Route 307, Bowman (Quebec) Canada J0X 3C0
eMail: info@paeslerscamps.com

Website: <http://www.paeslerscamps.com>

Tel: (819) 454-6339, Joan & Don Brigden



K-COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2
Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496
E-mail: kcolour@magi.com

Haus der Heimat - Kalender (Montreal)

Cooperative Housing 375 Louise Lamy, Dorval, Quebec H9S 5W6. (514) 633-1688
www.hausderheimat.ca/Kalender/index.htm

Jan 07, Treffpunkt Filmnachmittag	Feb 11, 6 Treffpunkt Bunter Nachmittag
Jan 12, Treffpunkt Damengruppe	Feb 18, Holiday Inn, Pte. Claire Karneval
Jan 14, Treffpunkt Bunter Nachmittag	Feb 21, Treffpunkt Seniorengruppe
Jan 16, Treffpunkt Line Dancing	Feb 28, Euro - Spa Ausflug
Jan 17, Treffpunkt Seniorengruppe	Mar 04, Treffpunkt Filmnachmittag
Feb 04, Treffpunkt Filmnachmittag	Mar 09, Treffpunkt Damengruppe
Feb 04, Townhall T.o.M.R. Jägerball	Mar 11, Treffpunkt Bunter Nachmittag
Feb 09, Treffpunkt Damengruppe	Mar 21, Treffpunkt Seniorengruppe

Note: See page 24 for more Montreal Community Events

Club Loreley Oshawa - Events

389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1, Tel: (905) 728-9221, eMail: info@clublorey.org,
Ernst Stader - President, Tel: (905)-576-8664, www.clublorey.org,
eMail: ernst.stader@sympatico.ca

Sun. January 15th 2006 Kinorama
Sat. January 28th Karneval (Madi Gras) Euro Connection
Sat. February 11th Valentines dance (Swing Orchestra)
Sun. February 12th Kinorama
Sat. March 4th Miss Loreley Pageant
Sun. March 12th Kinorama
Sat. March 18th Loreley Singer (Salute to Spring)
Sun. April 9th General Membership Meeting (2 p.m.)
Sat. April 15th Grosser Preis Skat (11 a.m.)
Sun. April 16th Kinorama
Sat. April 22nd Heimat Abend

Germania Club Hamilton - Events

863 King Street East, Hamilton, Ontario L8M 1B5. Tel: (905) 549-0513

eMail: germaniaclub@quickcllc.net, website: <http://home.quickcllc.net/~germaniaclub>

01.08. 19:30 Fischer & Jäger General Meeting
01.21. 18:00 Youth Group Slumber Party
02.04. 20:00 Valentine Dance with DJ Christa
02.11. 19:00 "Night in New Orleans" Maskenball
02.12. 13:00 Kindermaskenball - Children's Costume Party
03.01. 19:00 Ash Wednesday Hering Essen
03.04. 19:00 All Choirs Night
03.05. 10:00 Germania Club Annual Meeting - Members

Concordia Club Kitchener - Events

Celebrating 132 Years of German Heritage in Canada

429 Ottawa Street South Kitchener, Ont. Tel: (519) 745-5617, www.concordiaclub.ca
Salad Bar Friday Evenings - Brunch Sundays from 11-2

Jan. 14. Edelweiss Trio
Jan. 21. The Up Beats
Jan. 28. Peter Baumann Trio
Feb. 4. Variations
Feb. 9. Advance Elections Poll at AGM, 4-8pm
Feb. 11. DJ Christa
Feb. 14. Valentines Dinner with the "Good Vibes"
Feb. 18. Edelweiss Trio
Feb. 21. Advance Elections Poll at AGM, 4-8pm
Feb. 25. The Up-Beats
Feb. 25. Hall: Crazy Ladies Night (Fasching/Mardi Gras)
Feb. 26. Annual Membership Meeting
Feb. 27. Schenke: Rose Monday
Mar. 1. Ash Wednesday Herring Dinner
Mar. 4. DJ Christa

Utica N.Y. Männerchor - Events

Celebrating 141 Years

5535 Flanagan Rd, Marcy NY. PO Box 441, Marcy NY 13403. Tel.: (315) 735-5882,
eMail: uticamannerchor@yahoo.com, Web: www.uticamannerchor.com

January - Friday Fish Frys !!!!!!!

Sat. Feb. 25, "Fasching Night" Dinner & Dance 6pm

German Canadian Mardi Gras Assoc. Events

President, Armin Hellmann Tel: (519) 578 - 0145

BDKK Mailing Address: David Simon, 394 Carlisle Road, Carlisle, Ontario, LOR 1H1
Tel: 905-679-0086, eMail: dsimon@bdkk.org, Website: www.bdkk.org,

01.28.2006 KG Loreley Oshawa - Karneval Dance
KG Germania Cincinnati - Costume Ball
02.11.2006 GKG Narrhalla 58 - Night in New Orleans
02.12.2006 GKG Narrhalla 58 - Kinder Maskenball
02.18.2006 KG Narragonia Brantford - Costume-Ball
KG Germania Cincinnati - Kehraus
02.19.2006 KG Narragonia Brantford - Kindermaskenball
02.25.2006 KG Narrenzunft Concordia Kitchener - Crazy Ladies Night
KG Hansa Brampton - Costume Dance
KG Londoner Funken Rot-Weiss - Maskenball
1.KG Ottawa - 40th Fasching-Karneval Costume Ball
02.26.2006 KG Londoner Funken Rot-Weiss - Kindermaskenball
02.27.2006 KG Narrenzunft Concordia Kitchener - Rosenmontag
KG Londoner Funken Rot-Weiss - Rosenmontag
03.01.2006 GKG Narrhalla 58 - Ash Wednesday Heringessen
04.08.2006 Bundes Manöverball - Germania Club Hamilton
05.06.2006 Bundes Prinzenball - Hamilton Convention Centre

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
 eMail: GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com
 Tel: (613) 232-1101, Fax: (613) 594-9330
 Web: www.ottawa.diplo.de

EMBASSY OF AUSTRIA
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
 eMail: Ottawa-OB@BMAA.gv.at
 Tel: (613) 789-1444, Fax: (613) 789-3431
 Web: www.bmaa.gv.at/ottawa

EMBASSY OF SWITZERLAND
 Open: weekdays 9.00h - 12.00h
 5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
 eMail: vertretung@ott.rep.admin.ch
 Tel: (613) 235-1837 Fax: (613) 563-1394
 Web: www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH
 499 Preston St., Ottawa ON K1S 4N7
 Sunday Services and Children Services
 in German at 10 am
 First Sunday each month with English sermon
 Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402
 luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
 web: www.glco.org

HARVEST BAPTIST CHURCH
 2440 Bank Street, Ottawa ON K1V 8S1
 Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH
 416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
 Tel: 722-3992,
 Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE
 Linda Kiesewalter Tel: (613) 224-7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY
 President - Hermann Freitag (613) 723-0213
 eMail: hfreitag@sympatico.ca
 Secretary - Ulla Robitschek (613) 828 6182

TANNENHOF COOPERATIVE HOMES INC.
 A Seniors Residence
 131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
 Andrea Burns - Coordinator
 Tel: (613) 738-9499, Fax: (613) 738-9730

HAUS DER HEIMAT COOPERATIVE HOUSING
 375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
 Tel: (514) 633-1688
 Web: www.hausderheimat.ca

OTTAWA SPEAKS GERMAN
 CHIN Radio, 97.9 FM in Ottawa
 Saturdays, 9:00 am to 10:00 am
 political, personal stories, studies, reports
 of authors, music, news from Europe
 and greater Ottawa Co-Hosted by
 Anne Larrass and Anne-Lotta Seguin
 ottawaspeaksgerman@hotmail.com
 Tel: (613) 567-0099 ext. 235, or 744-0304.
 Web: www.chinradio.com

DEUTSCHES aus OTTAWA
 das wöchentliche dt. Radio Programm,
 mit ausgesprochen leichter, nostalgischer
 Unterhaltung. Natürlich auch Hörerwünsche.
 (the weekly all German Radio Program /
 music by request)
 CHUO 89.1FM
 Sundays: 3:00 to 5:00 pm
 Produzent/Moderator:
 Oswin Lohe;
 Tel: (613) 730-3262
 e-mail: lohe1@rogers.com, Web: www.chuo.fm

GOETHE INSTITUTE OTTAWA
 47 Clarence Street, Suite 480,
 Ottawa ON K1N 9K1
 Eva Ledwig - Ottawa Programm Koordinatorin
 Tel: (613) 241-0273, Fax: (613) 241-9790
 eMail: goethe@storm.ca
 Web: www.goethe.de/ottawa

ROSE HOUSE MUSEUM
 German Settlement of Marysborough,
 In Prince Edward County ON. 3333 County Rd 8
 in Waupoos near Picton Ontario.
 eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
 Susan Rose, Curator eMails:rose@kos.net.
 Web: www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/
 rosehouse.html

GERMAN CANADIAN CONGRESS
 Tel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
 Fax (519) 746-7006 or write to:
 455 Conestogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
 Web: www.dkoo-ont.net
 Ottawa Director - Dieter Kiesewalter

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUSEUM
 6650 Hurontario St., Mississauga ON L5M 2B5
 Tel: (416) 290-6551,
 Web: www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOCIATION OF OTTAWA
 Luncheon Every Thursday at 1 pm
 For Reservations - Before 10 am call:
 Siegfried Hensch (819) 882-5135,
 Bob Peter (613) 722-4289,
 Heidi Kelly (613) 737-4450,
 Inge Volkmer (613) 831-2756.

GERMAN LANGUAGE SCHOOL
 9 am-12 noon Saturdays
 St.Thomas More School 1620 Blohm Dr.,Ottawa
 Principal - Karin Hälsig 1 (877) 799-7400

GERMAN BOOK HAUS
 2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
 Irmtraut Lyon Tel: (613) 730-0555,
 Fax: (613) 730-0734
 e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
 Web: www.germanbookhaus.com

CARLETON UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Robert Gould - Associate Professor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 2113
 Gillian Bose - Instructor,
 Tel: (613) 520-2600, ext. 8004
 Susanne Müller - Teaching Assistant
 Tel: (613) 520-2600, ext. 3594
 Two Carleton University Websites:
 Institute of European & Russian Studies
 Web: www.carleton.ca/eurus
 Centre for European Studies
 Web: www.carleton.ca/ces

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN CLUB
 Stammtisch meetings and Reading Circles will
 be some of the activities planned for this fall.
 Exact dates and locations should be available on
 our Website as of the second week of September
 (www.geocities.com/u_of_o_german).
 Students, professor and anyone interested in
 the German language & culture and in practising
 German, meeting new people, most welcome to
 join us in our club activities (all free of charge).
 U of O German Club organizer
 Emily Weiskopf Tel: (613) 739-1330
 eMail at u_o_deutschclub@hotmail.com
 or Ruth Leitner Tel: (613) 226-9485

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN FACULTY
 Agatha Schwartz, Associate Professor
 Tel: (613) 562-5800, ext. 3751
 eMail: agathas@uottawa.ca
 Jörg Esleben,
 Tel: (613) 562-5800, #2549,
 eMail: jesleben@uottawa.ca,
 Spaska Siderova, Lecturer
 Tel: (613) 562-5800, ext 3744,
 eMail: spaska_siderova@hotmail.com
 Web: www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY of OTTAWA
 President - Roland K. Pirker
 1391 Cavendish Road, Ottawa ON K1H 6B8
 (613) 521-3603 (H & Fax), (613) 737-1984 (O)
 Heidi Temelie (613) 739-7315

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON
 President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
 355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
 (613) 389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRAUENGRUPPE
 Meets 1st Friday Each Month
 Kornelia Thompson
 118 Nicholson's Pt. RR#3, Bath ON KOH 1G0

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL
 1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
 President - Inga Michalek
 Tel: (613) 521-3603, Fax: (613) 521-7602
 eMail: Inga@Austrian-Canadian-Council.ca
 Web: www.Austrian-Canadian-Council.ca
 OeCulture Magazine online at www.oeculture.ca

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL
 President Elizabeth Wirth, Secretary Anita Hold
 5710 Upper Lachine Rd., Montreal QC H4A 2B2
 Society tel: (514) 369-2339 fax (514) 487-3755
 Pres tel : (514) 488-9782 fax (514) 488-0014

FRIENDS OF AUSTRIA
 President - Roland K. Pirker
 Tel: (613) 521-3603 Fax: (613) 521-7602
 Off: (613) 737-1984,
 eMail: Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
 Sec: Elisabeth Wilson, Tel: (613) 744-7996 (H)
 Wk: (613) 237-2925 ext./poste 158
 eMail: x_ewilson@hotmail.com
 Web: www3.sympatico.ca/hans.plangger/
 index_eng.html

OSHAWA CLUB LORELEY
 389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
 Tel: (905) 728-9221, eMail: info@clublorey.org
 Web: www.clublorey.org

MONTREAL ALPENLAND SCHUHPPLATTLER
 Vorstand: Anny Mueller Tel.: (514) 484-4862
 Secretary - Kathy Tolnai Firtl
 18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
 Tel: (514) 426-2738, Fax: (514) 426-273
 eMail: kathytolnai@sprint.ca
 Web: www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA
 President: Steffi Ortiz, (613) 521-9988
 Vice Pres: Ernst Pöhlmann, (613) 224-7757
 Treasurer: Iona Bork, (613) 748-6655
 Membership: Stefan Mayer, (613) 567-3454
 Public Relations: Max Bork, (613) 748-6655

PEMBROKE GERMANIA CLUB
Oktoberfest 2006, Sept 29 and 30
 15 Bennett, Pembroke ON K8A 3Y6
 Club: (613) 732-8883
 Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net
 Secretary: Alfred Beck, (613) 735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB
 210 - 1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2
 Secretary Mady Michaelis Tel: (613) 938-3587
 eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

THOUSAND ISLANDS GERMANICA CLUB
 RR1 PO, Lyn ON K0E 1M0
 Tel: (613) 923-2288, Fax: (613) 923-1125
 Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALRMURSCH CLUB
 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
 President: Rainer Triebe Tel/Fax (613) 826-1933
 eMail: trieber@mondenet.ca
 Club Mgr: Bruce Mallon, (613) 822-0737
 eMail: bruce.mallon@sympatico.ca

MLA SCHUHPPLATTLER - FOLKDANCE
 Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
 Steve Volkmer, (613) 831-2758
 eMail: svolkmer@rogers.com

KGO FUNKENGARDE GIRLS DANCE TROUPE
 Canterbury Dance Centre Classes in: Tap, Ballet,
 Jazz, children from age 3 to adulthood
 Directors: Allison Henry, Victoria Markham,
 and Jennifer Ortiz, Tel: (613) 236-8393

CONCORDIA FEMALE CHOIR
 Tuesdays 7:30 - 9:30
 Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
 Emmi Moll, (613) 822-2216

CONCORDIA MALE CHOIR
 Wednesdays 8 - 10 pm
 Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
 President Dieter Bach Tel: (613) 722-0295

SWISS MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA
 President: James Ogilvy Tel: (613) 741-2015,
 eMail: ogilvyottawa@rogers.com
 & jgilly@citt-tcce.gc.ca
 Vice President: Julia Clemann
 Tel: (613) 729-9564, eMail: julia@clemann.com
 Corresponding Secretary: Roger Aubrey
 503 Court Street, Gatineau, QC, J9H 4M8
 Tel: (819) 648 5577,
 eMail rogeray@videotron.ca
 Treasurer: Jürg Roth Tel: (613) 824-3832,
 eMail: jurgroth@rogers.com
 Director Beatrice Stoll, Tel: (819) 771-6504,
 eMail: beatricestoll@sympatico.ca
 Director Werner Stegrist
 eMail: wsteigrist@aol.com

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB
 President - Just am Rhyh Tel: (819) 243-5970
 48, rue Castillon, Gatineau QC J8T 5S6
 Wk: (613) 236-1162 x 14, Fax: (613) 236-9681
 e-mail: jamrhyh@cvma-acmv.org
 Web: www.opalmicro.com/swisspage

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB
 President Peter Burri Tel: (613) 984-0112
 Goldfield Rd S RR#1, Finch ON K0C 1K0
 eMail: alpstein@sympatico.ca
 Web: www.swisscanadian.info
 oder www.swissclubs.info

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY
 President - Jürg Zürcher Tel. (613) 731-6111
 3710 Sixth Street, Ottawa ON K1T 1K4
 e-mail: jzuercher@zuercher-smith-amond.com

SWISS ALPORN PLAYERS
 Hans Spuehler (613) 524-3381
 Walter Spuehler (613) 524-2588
 eMail: spuehler@sympatico.ca

OTTAWA BRAHMS CHOIR
 Director: Iain Phillips tel: (613) 728-3285
 practises: Mondays 7 pm, starting 22.August
 Southminster United Church,
 15 Aylmer Ave. at Bank St Ottawa
 Mixed multicultural Choir - All Ages
 Those interested may call
 Sieglinde Phaneuf (acting President)
 Tel: (819) 568-8169
 or eMail: linde12345@yahoo.ca
 web: www.ottawabrahmschoir.ca

OTTAWA SCHRAMEL QUARTET
 Old Viennese Music
 John Wyslouzil Tel. 733-0164
 eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI
 Original Alpine Volksmusik
 John Wyslouzil Tel. (613) 733-0164
 eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTROIF OF OTTAWA
 Maria, Karin & Andrea
 Original Alpine Volkssongs
 Maria Wyslouzil Tel. (613) 224-2512

LADYSMITH OKTOBERFEST
2006 Oktoberfest Sept. 29, 30 & Oct. 1
 Information: Lorraine Bretzlaff-Cluff
 Tel: (819) 647-5306 (local call from Ottawa)
 or eMail: lorraine94@sympatico.ca
 Website: www.oktoberfestladysmith.ca
 Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTERNATIONAL SKAT PLAYERS ASSOC.
 Information Newsletter (ISPA-Canada Section)
 Henry Keitel, Editor & Publisher
 eMail: ispa.can.info@rogers.com
 or hrkeitel@hotmail.com, Web: ispaoworld.org

SKAT - CARDS
 Mondays 7 - 11 pm MLA Club
 President: Elfi Ridder (613) 592-0414
 eMail: eridder@mondenet.net
 Treasurer: Rainer Triebe Tel/Fax (613) 826-1933
 eMail: trieber@mondenet.ca
 Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057
 e-mail: george.clarke@sympatico.ca

SCHÜTZEN - SHOOTING
 Mondays 7 - 10 pm MLA Club
 New Shooters Always Welcome !
 Werner Bachhuber (613) 822-2007

ABC BOWLING LEAGUE
 Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
 A Mixed Social League Sept to May
 President Andrea Koch, (819) 459-3536
 Secretary Gisele Savoie, (613) 445-3321
 W (819) 956-2903, eMail: savovie@ca.inter.net
 Dieter Krüger, (613) 830-4744
 eMail: dkrueger744@rogers.com

MLA SOCCER - FUBBALL
 Chris Roth (613) 739-0319,
 eMail: croth1636@rogers.com
 Dieter Jaskulski (613) 234-6070,
 Uwe Spätling (613) 992-4435

TABLE TENNIS
 Fridays 7 - 10 pm at the MLA Club
 MLA Club (613) 822-0737
 New Players Always Welcome !

SCHAFKOPF-CARDS
 Fridays 7 to 11 pm MLA Club
 Winfried Hillebrand (613) 737-6723

DAS ECHO
 Chief-Editor: Paul Christian Walter
 P.O. Box 27, Point Claire - Dorval QC H9R 4N5
 Tel.: (514) 335-3653, Fax: (514) 335-3185
 eMail: dasecho@videotron.ca

GERMAN FORUM
 by the German Embassy
 eMail: german-forum-online@.aibn.com
 Web: www.ottawa.diplo.de

Thur. Gentlemen's Club: 10 am to 1 pm, informal social gathering to practice German, Thursday mornings at the Lindenhof Restaurant, 365 Forest Avenue, Ottawa.

Sat. Jan. 14. Winterfest: This includes a 1/2 hr. TV Show - "Carneval in Germany", singing and stories, organized by the German Benevolent Society of Ottawa. Kaffeeklatsch included, guests always welcome. Info. Hermann Freitag, 723-0213, and Ulla Robitschek, 828-6182.

Fri. Jan. 20. Schule - Tag der offenen Tuer: Deutsche Internationale Schule Alexander von Humboldt Schule Kindergarten Tag der offenen Tuer, 216 Victoria, Baie d'Urfe, QC, Telefon: (514) 457-2886

Sun. Jan. 29. Volunteer Appreciation Brunch: 11:30 am, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario, catered by Schmidts, with the public invited. Tickets at Klaesis (formerly Becks bakery), Ullrichs and Schmidts. \$12 for members, \$14 for non-members, children 5-12 \$6. *Volunteers and spouses no charge!* Tickets and reservations Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588, Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net

Sun. Jan. 22. Weißen Rössl: Video Beginn 18.30 Uhr, mit Johannes Heesters, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), Österreichische Gesellschaft Ottawa. Heidi Temelie 739-7315, Hans Wyslouzil 733-0164.

Sun. Jan. 29. Brunch: Sheraton Hotel, by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Call: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Tue. Jan. 31. Oktoberfest Ladysmith Meeting: Info: Lorraine Bretzlaff-Cluff, Tel: (819) 647-5306, (not a long distance call from Ottawa) or eMail: lorraine94@tlb.sympatico.ca Website: <http://www.oktoberfestladysmith.ca>, *Committee meets monthly on the last Tuesday.*

Fri. Feb. 3. Swiss Fondue: at Marionville, Community Ctr. by the Seaway Valley Swiss Club, Info. Peter Burri, (613) 984-0112.

Sat. Feb. 4. Germania Dance: 7 pm, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario, with Peter White and his band. dance begins at 8 pm, naturally the public is invited, Tickets \$5 a person at the door. Tickets and reservations: Club (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net, or Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net.

Sat. Feb. 4. Jägerball, at TMR Town Hall, 90 Roosevelt Ave. by Schuhplattlergruppe Alpenland Montreal, Call: (514) 484-4862 or (450) 292-4884

Sun. Feb. 5. Die falsche Annonce Bauernbühne: Video Beginn 18.30 Uhr, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), Österreichische Gesellschaft Ottawa. Heidi Temelie 739-7315 Hans Wyslouzil 733-0164.

Fri. Feb. 10. Happy Birthday Mozart: 19:30 Concert FACE Auditorium, 3449 University St. (McGill Metro). The FACE Symphony Orchestra, conducted by Theodora Stathopoulos, presents an all-Mozart program in celebration of Mozart's 250th birthday. Admission: Patrons (with reception and tax receipt) \$50.00, Regular \$20.00, Students \$10.00. Info (but not tickets): Austrian Society of Montreal, Elizabeth Wirth, (514) 488-9782, Liz@Wirth.ca. Info/tickets: FACE, Tel:(514) 350-8899 x2412, Fax: (514) 350-2612, osf@musician.org. Web: www.csdm.qc.ca/osf/eng.

Sat. Feb. 11. Winterfest Dance: Doors open at 6 pm, at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa Music by: Souper Jazz Band, a 7-piece band with singer. Great dance music. Admission \$15.00 per person, \$12.00 Members. Food available. For further information and reservations call the Club at 822-0737. Come and check out this new Band. See you there!!

Sat. Feb. 11. Valentine's Party: by the German Benevolent Society of Ottawa. Red dress appreciated. We'll select a Valentine and a Valentina who will receive gifts and perform a dance of honour. Kaffeeklatsch included, guests always welcome. Info. Hermann Freitag 723-0213, and Ulla Robitschek 828-6182.

Sat. Feb. 18. Kostumeball: by Ring-Karneval Montreal, at the Holiday Inn, 6700 Trans-Canada-Highway 40, Ausfahrt 52 Blvdv. Saint-Jean, Pointe-Claire, QC, Kostumepreise, Telefon: (450) 969-6779, (514) 626-2538 oder (450) 621-1247

Sun. Feb. 19. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Feb. 19. Die Zauberflöte: Oper, 14.00 Uhr. Eine Aufzeichnung des Salzburger Marionetten Theaters in der St. Albertus Kirche, Österreichische Gesellschaft Ottawa. Heidi Temelie 739-7315, Hans Wyslouzil 733-0164.

Fri. Feb. 24. Maskenball: at Community Centre Marionville ON, Call Seaway Valley Swiss Club Peter Burri, (613) 984-0112.

Sat. Feb. 25. Costume Ball: 6:30 pm, 40th *Fasching-Karneval* dance by the Mardi Gras Society of Ottawa, at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Dance music by the *Montreal Edelweiss Band*, featuring performances by the *Esmeraldas De Colombia* Folkloric Ballet. Wienerschnitzel Dinner available by the MLA Club 822-0737. Advance Tickets: Steffi Ortiz 521-9988, 748-6655 or 523-3153.

Thur. Mar. 2. Trudy Dannhardt-Voss Musischer Zirkel: Liest aus ihren eigenen Werken, Österreichische Gesellschaft Ottawa. Heidi Temelie 739-7315, Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Mar. 4. Country and Western Dance: 7 pm, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario, with Phil Labelle and the Country Reflection, dance begins at 8 pm with the public invited, Tickets \$5 a person at the door. Tickets and reservations Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net, Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net

Sun. Mar. 5. Der Kongress amüsiert sich: Video Beginn 18.30 Uhr, Kurt Jürgens, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), Österreichische Gesellschaft Ottawa. Heidi Temelie 739-7315, Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Mar. 11. Bunter Nachmittag: Specifics to be determined, the German Benevolent Society of Ottawa. Kaffeeklatsch included, guests always welcome. Info. Hermann Freitag, 723-0213, and Ulla Robitschek, 828-6182.

Wed. Mar. 15. Ski Trip 2: to Mt. Ste. Marie, QC., contact the Seaway Valley Swiss Club Info. Peter Burri, (613) 984-0112,

Sun. Mar. 19. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Mar. 19. Bunter Nachmittag: 14.30 Uhr in der St. Albertus Kirche, Österreichische Gesellschaft Ottawa. Heidi Temelie 739-7315, Hans Wyslouzil 733-0164.

Fri.-Sun. Mar. 24.-26. Ottawa Challenge Cup: Skat Tournament at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info: President: Elfi Ridder (613) 592-0414, Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057, Club 822-0737.

Sat. Apr. 1. 50's/60's Dance: 7 pm, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario with Romeo Krause and the Nostalgics, dance begins at 8 pm, with the public invited. Tickets \$5 a person. at the door Tickets and reservations Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net, Marie Zettler (613) 587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net

Sat. Apr. 1. Schützenfest: Doors open at 6 pm, at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Music by Edelweiss from Montreal. Dinner & Dance \$30.00. Dinner will be Ceasar Salad, Wiener Schnitzel, Oven Roasted Potatoes, Red Cabbage, dessert Cake with Tea or Coffee. There will be once again a Tombola Table and a competition for the Best Female & Male Shooter. For further information call Werner at 822-2007 or the Club at 822-0737.

Sat. Apr. 8. Frühlingstanz: 6 pm, Annual Swiss Montagna Singers Spring Dinner-Dance at Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Call: Gisèle (819) 684-1978, www.montagnasingers.com.

Sun. Apr. 16. Easter Brunch: 11:30 am, at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario catered by Schmidts. Tickets at Klaesis, Schmidts and Ullrichs. \$12 for members, \$14 for non-members, children \$6 from 5-12 years. The public is invited. Info. Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, (613) 735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net by Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net

Sun. Apr. 23. Brunch: by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info: Siegfried Hansch 682-5135, Bob Peter 722-4289, Heidi Kelly 737-4450, Inge Volkmer 831-2756.

Sun. Apr. 23. Brahms Spring Concert: at 3.00 pm, by the Ottawa Brahms Choir Contact: Gertraude Martin at 731-7700, or eMail: pjmartin@magma.ca

Sat. Apr. 29. Bayernabend: by the MLA Folkdancers at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info: Club 822-0737. Details next issue.

Sat. May 27. Maifest & Rifle Match: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, with Oshawa Club Loreley, Dance music by the *Montreal Edelweiss Band*. Info. Werner Bachhuber Tel: 822-2007 or the Club at 822-0737.

See Page 11 for Mozart Birthday Celebrations!
See Page 18 for a list of Annual General Meetings.